

Pella, den 22 February, 1888.

Melk. Heer en Vriend om Uws en  
mijns Vaders wil. D. K. Aanen.

De voor ons droevige plicht is ons  
opgelegd, om U als eenen, door zijne  
eigene hand op de lijst geplaatste,  
te berigten, dat men geliefden he-  
den. J. Hospers, in den overledom van  
86 Jaaren en 6 maanden, door zijnen  
Heer is opgeroepen uit het leven tot  
de Eeuwigheid. Tot de voor hem de-  
viede woning, waarnaar hij verlangde,  
zijne wenschte was slechts kort, zijne  
geduurige heide is overhoord, om tot zij-  
ne laatste oogenblikken zijne bewust-  
heid te behouden,

Uwens al zijne kinderen,  
Nicholas Hospers,

(P. S.) Geliefde Uwe Correspondentie over  
der aan mij te rijten, daar ik kwam 51  
Jaar oud nog overtuigd onder zijn doch met  
oversteden zijne zaken zal aanneemen  
D. K.

Mr. D.K. Aanen

Hoornaar, the Netherlands

Pella, 22 February 1888

Dear Sir and Friend for my Father's sake, D.K. Aanen,

It is our sad duty to inform you, as one of the persons  
whom he himself placed on a list to notify, that our beloved  
Father, J. Hospers, was called by his Lord, at the age of 86  
years and 6 months, from this life into eternity, to the mansion  
prepared for him for which he longed; his illness was only  
short, his constant prayer to remain lucid until his last moments  
was answered.

On behalf of his children,

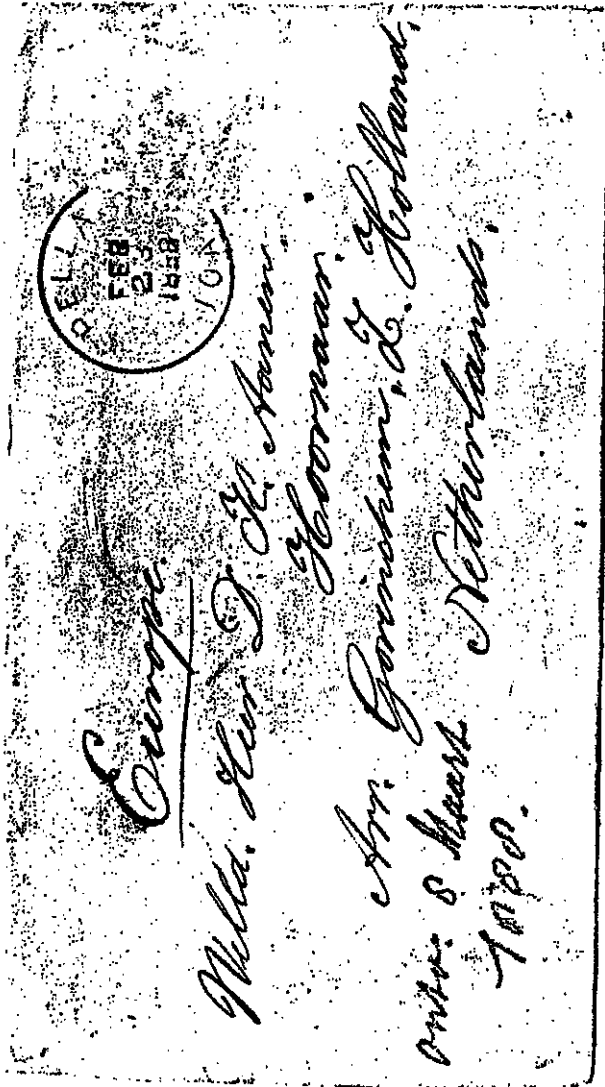
Nicholas Hospers

P.S. Please direct your correspondence to me since I, although  
51 years old, have always lived under his roof and will look  
after his affairs. N.H.

Gy begypt dat dovichte my' overde  
de vreedvorige te schryven. Ik weet  
met de hooge achtung mijn vroter W.  
van Paalen, Wwe mevrouw en A. Coedraeg.  
O! hoe veel ik uem misson! O. N. K.

You understand that this is a busy time for me which prevents  
me from writing you in more detail. I know how my father  
esteemed your Father, your Mother and You.  
I will certainly miss him. N.H.

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI



"Received: 8 March 1888"

Pella, den 16<sup>den</sup> Aug. 1889.

Geleijde en geachte Vriend D. K. Aanen,

Menigmaalen ducht ik... ik moet chous  
verschijnen, en die gudaachte korte  
voet uit de hartelijke betrekking die er  
bestond tusshen onze overleden Vaders,  
mooren mijn Vaden gesprekken in een  
huwelijken kring zoo menigmaal ge-  
traagen, en dat niet alleen, maar mij-  
ne zusters, stenna zoo harte lijk en met  
de achting welke Vaden en zusters tege-  
dingen daaruit volgde de correspondentie  
twe met Elth. en met Van de Bunder, kan  
het daar anders zijn, dat ik die, toen  
zijne andere kinderen de een voor en  
de andere na haer verbiten, en zij  
dachten alleen te zullen blijven, ik hen  
behoefde zoo lang zij lyfden hen niet  
te zullen verbiten, hetwelk ik ook wel  
bracht heb, en zij voor mij gevaar zijn,  
en ik daarom het meent van zijne kin-

Mr. D.K. Aanen,

Hoornaar, the Netherlands

Pella, 16 August 1889

Beloved and Esteemed Friend D.K. Aanen,

The thought occurred to me many times: I must write Aanen. This thought is the result of the warm relationship that existed between our deceased Fathers, which my Father so often mentioned as we talked in our family circle, and not that only, but my Mother agreed wholeheartedly in the high regard in which they held both your Father and Mother; this regard resulted in his correspondence with you and your Mother, and therefore it ought not to sound strange to you that when his children left the house one after the other, and my parents thought they might be left alone, I promised them that as long as they lived I would stay with them, which I did; and that is the reason why of all their children I

dewer het overtuigd gevoel, en door ik  
bij testament zijn administratie gemaak  
ken, gederst ik doorgely's aan hem, in den  
maand my zal dat aflossen, en ik my  
discharge krijggen, door Gods Begen kan  
ik u melden dat ik van myne broeder  
en sueter dankbetuigingen heb ontvoren  
over de behandelingen en goetwillig afloop,  
Mijne inleiding tot aandrifing of overn  
wing, der oude overnederhoop is langer dan  
ik bedroef, keer overhangend ten ik te her  
ven ontrent Gaven, welstand en die. Uwe  
skonden. Ook zou ik ik vriendelyk ver  
zoeken my op de hoop te houden met  
de moet aandachtigen van mynen Don  
N. abidalehoop, bij schijnt keer tegen schij  
men op te zien, ik heb slechts een brief van  
Uden overfien van hem gehad, my  
ik u verzoeken in voortnemende om  
standigheden onze belangen te ver  
ven, en my op de hoop te houden?  
De moet aandachtigen met deze

felt their loss most acutely once they left. And since I am the  
executor of his last will and testament I think of him daily. I  
will have this task completed this month and then I will be  
discharged. By God's grace I can inform you that I received  
expressions of thanks from my brothers and sister about the  
way in which I acquitted myself of this task and the good  
outcome. The reason for now renewing our old friendship  
which has taken longer than I anticipated, is that I am eager to  
hear how you and your Mother are doing. I also would like to  
request you kindly to acquaint me with the circumstances of  
my uncle W. Middelkoop; it seems that he dislikes writing; I  
have received only one letter from him since my Father's  
death; may I request you to keep us abreast of how he is doing?  
Our

Wolledadde meederetting in en om  
Pella zijn dit jaar zeer goed. de  
ordarructen en exentapel zijn volgens  
erler oordeel zoo goed. of beter. al mij het  
en 10 jaren getand hebben. dat de men  
schem. plecht. danstome. harten. het  
ten jegens. Hem van allen alle ge  
de gaaren afhalen. en onze onvoren-  
dighuid. erkennen. hievan. stem-  
den onze. d'alen. ook. was. oordenen  
konne. correspondenten.

Gelief bij gelegenheid den Me-  
Notaris van Noorddaal. van mij  
te groeten. en ontzegging. van mij en  
mijne vrouw. de hartelyke groete.

Worm. Al liefhebbers. en  
Hoog achtenden. Vereend.  
Nicholas Hospers.  
Marion Co. Pella. Iowa.  
U. S. of America.

Dutch settlement in and around Pella is doing very well this year; crops and livestock are doing well or better than we have seen in ten years, according to many. Let us pray that the people have thankful hearts towards the Giver of all good gifts and that they may acknowledge their unworthiness; our Fathers were very much in agreement on this in their correspondence.

Please be so kind to greet Notary public Van Rozendaal for me and now receive best wishes from me and my wife.

Your affectionate friend, sincerely, Nicholas Hospers.  
(Marion County) Pella, Iowa  
U.S.A. of America.

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

Europe.

Sub: 30 Aug.

1009.

Netherlands.

AUG  
16  
1888  
10 A

Don J. J. J. J. J.  
Gorinchem.  
Gorinchem.  
Gorinchem.

"Received 30 Aug 1889"

Pella, den 14 April, 1891.

Den Heer D. D. Aanen  
te Hoornaar.

Hoog geachtde Heer en Vriend!

Ude gevoelens maken zich van mij ma-  
ten en overvloedig gedachten komen  
mij over den geest, nu ik mij medelid-  
sam het mij iang overgenomen en het  
met mijne of een deure's vrogens-  
samen plan te overnemen. Door zoo es ik Mi-  
het kunnen beemen uit bieren van El aan  
mijnen vader en uit Euren laatste aan  
mij, dan denk ik dacht zij ook in dergely-  
ke gevoelens, want onze betrekking sprak  
niet voort uit onze persoonlijke kennis, maar  
uit de hartelijke en gereschte vromdschap  
die en het over tuuchen onze Vaders, mi-  
denker ik zie nog Euden bebrukt gebaat  
ten bij na het aadterigt van Euren vader  
gelezen te hebben, met e vromer gebonden  
in diep gedachten overneden, het hui uit  
geing en een zonnene wemeling ging  
den, het thof isom, en ik geboef Eav Vade

Mr. D.K.Aanen

Hoornaar, the Netherlands

Pella, 14 April 1891

Esteemed Sir and Friend!

Many emotions overwhelm me and all kinds of thoughts enter my mind now that I sit down to carry out what I often intended to do earlier, namely, to write you. Insofar as I have gotten acquainted with you from your letters to my Father and from your last letter to me, I believe that you share similar emotions, for our relationship does not result from personal acquaintance but from the warm and sincere friendship that existed between our Fathers. I can still see my Father's sad face when, after having read the news of your Father's death, he left the house for a walk by himself with his head bowed down, deep in thought. It really hit him.

was onder die vrienden, waarvan bij kort  
over zijnen dood tegen mij werd. "Klaas!  
(naar hem wijzende) ik begin, maar naar  
het einde te ontgaan, mijne vrienden  
minderen hier. ik heb daar meer vrien-  
den dan hier." Ik herinner mij nog  
goed dat ik met vader, op verjaardagen een  
kerst. bij Ell. heb gebracht, en dat ik nu  
erel te vertellen had van de thuis droom,  
de was toen alomt al 10 jaren. Hijne  
ertran en kinderen zijn gezond, uit ge-  
zonder tijdelijk en gezondheid, daar mij  
hier een orgenonden. wilen gehad heb,  
in het begin secht vanden, en orgen in het  
aan naar het orgen konst wat vanden, ge-  
had verhoordland van bij Ell. naar de over-  
noon. Alre. maakt het. Alre. bejaarde  
e. vader. in eenen laatste vorman ik dat  
zij oek had geliden. aan orgenicht, en  
daar door het licht uit haer recht. org  
had vanden, als nu haer. Linke org  
maar goed bleef. want zij het gezicht org met.

I believe your Father was among those friends of whom he said to me shortly before his death, "Klaas (while pointing heavenwards) I am beginning to long more for the end, my friends here are getting fewer, I have more friends over there than here." I well recall how I visited your home on skates together with Father, and that I had so much to tell after we got home again. I believe I must have been 10 years old at the time. My wife and children are doing well, except for the occasional cold seeing that we have had an unwholesome winter: at first we had mild weather and this was followed in early spring until now by cold and wet weather, quite different from yours as I understand. How is your aged Mother doing? From your last letter I learned that she had suffered much from an eye ailment which caused her to lose sight in her right eye; hopefully she retained sight in her left eye so she still will be able to see.



Wen g'weder kan ik mij nog goed oordelen, doch Gode alder met hoe god. D'v. g'w. de jongste broer. zijn mijne drie broers in Orange City, en mijne enige zuster in Michigan met hunne geminnen en godelen met land, en mijnen broeder Gelder die op de oude kopstade is gebleven met zijn gemin ook wel, die ik ik eens of meermalen pr. week, bij en ik hebben d'alen land aangenomen, zodat ik een kopstade heb die ik verhuur g'w. aan mijn broeder land, en d'alen jaar is het door de buitengorve droogte over de heer den keer schraal geweest, hietwelte zij op dit jaar nog nullen gemin, en en vanden waren goedkoop, en vroeder dat bij de maate niet genoeg was, duur, G'wachte vriend, ik moet ik voorzigtig vragen hoe het me mijne Dorn D. c. Middelkoop g'w. ik schryf hem ook, najaar, ik en en om. streeks October, en evenwel niet om hem, viedien hij soms onbekennen is of tegen de maate go. liet, men zoo g'w.

I can still visualize your Father quite vividly, but not your Mother. According to the latest letters my three brothers in Orange City and my sister in Michigan and their families are all doing well. My brother Gelder who stayed on the old homestead with his family is doing well also; I see him occasionally during the week; he and I have taken over our Father's land so that I have a farm which I rent out, adjacent to my brother's land. Last year was a bad year for the renters because of the unusual drought, and they will experience the same this year I'm afraid; cattle and pigs were cheap and feed, which most people did not have enough of, was expensive. Esteemed friend, now I have to ask you how my uncle W. Middelkoop is doing. I wrote him last year, I believe last fall around October, but I hear nothing back from him. In case he is not able to write or if it is too much for him, please be so kind

en neem gij het doen eens voor hem op,  
en beoogt mij iets van hem, doe hem te  
maal de hartelijke groete van Klaas  
Hospers, zoo even als d'ogelijken gemind, my  
den Gerit, xijnen eigen broeder als succoor  
in Pella want en d'ongelyk by my komt  
overlangt en ook maar, ik wille by uwe  
een briefje insluiten, by antwoorde; want  
ij maar, ik doe daar zoo vuit aan, by u  
recht ook de groete, Vader. hield overger de  
correspondentie, ik wil maar denken dat  
ik nu de maante ben, ik heb al Hadden  
saken afgehandeld, en ben de maante  
nu van Grootvader chiddekoop, die  
nauwelijks vriend, mag ik in v'itli, op die  
kuis en welwillendheid en denken v'it  
nen, gaarne zou ik zoo eens eenige re-  
gentieken met u spreken. De Heer  
Kegene. H., g'ant vooral hartelijk van  
mij en mijne errens l'ne ch'ader, doet mij  
in alle de verdragen om v'it. Vader. mag  
denken, en hoerne l'ne een v'it's mogen en l'ne  
d'oor onen t'ant'omaker om en l'it. te de v'it met  
te de groete van l'ne. te l'ngacht. te l'ngacht Hospers.

and contact him and let me know how he is doing; especially  
make sure to give him warm greetings from Klaas Hospers –  
that's what I was called in everyday parlance – my uncle Gerit,  
his own brother, who now also lives in Pella and who visits me  
often, is also eager to hear from him. I asked him to add a  
letter to this one but he said, "Why don't you write, I am not  
used to writing"; he also asked to convey his greetings. Father  
used to take care of writing letters and I suppose that it is up to  
me now to take his place. I took care of all of Father's  
business affairs. I was named after grandfather Middelkoop.  
Well, esteemed friend, I hope that I can count on your help and  
willingness in this matter; I would love to have a personal  
conversation with you. The Lord bless you. Please be sure to  
convey our best regards to your Mother from myself and my  
wife. May we in everything walk in the footsteps of our  
Fathers and may we, after this life, find a place above prepared  
for us by our Savior. This is my prayer. Cordial greetings to  
you, sincerely your friend,

Nicholas Hospers.

Europe & North America

Post No. 20 April 1891



Den. Beer, J. K. Lamm  
Hornum  
Post. Luid. Holland  
Am. Gornithum.

"Received 28 Apr 1891"

Stella, den 12 January, 1893.  
De Heeren D. & E. Aanen,  
de Hoornaar. (6)

Dear Guachtichen & Friend!  
How long it has had that gemel van  
betrekking tot de en alle geroete  
collater. ingeploemt door het geslacht  
der minige vriendschaps van alle  
en mijns vader, ja! ik wret. bit may  
rigger! orren! Ouders! dat gerrit. kel  
met uitgeruid worden, dan als ik  
bedenk de gurgelde correspondentie, too  
lang alle vader liefde, mijne herinner.  
ning aan vader ingetogen houdingen en  
het ontijdenskerigt van zijner vriend  
E. Aanen. Neen! deksmaal heb ik  
en om geroete Stella te verrijzen, doch  
van indotel kwam afdal, en ik had  
ook gume bepaalen boudachap. Te de  
naemdeling het ik mij, noch Elven  
laachten op, en wret. even ont Elven  
ten, Elven laachten. sic ik is van  
13 July 1891, ik wret ont of ik die  
had beantwoord, alijne familie de.

Pella, 12 January 1893

Mr. D. K. Aanen  
Hoornaar.

Much esteemed Sir and Friend,

As long as I live I do not think that the feeling of having close emotional ties to you and your esteemed Mother will ever be eradicated; they are instilled by the weight of the sincere friendship between you and my Father. Yes! I know I could say *our* Parents. It is an emotion instilled by the regular correspondence that lasted a lifetime, and my memories of my Father's subdued mood after receiving the news of the death of his friend, E. Aanen. I often wanted to write you, but kept postponing it, also because I did not have anything specific to write. This afternoon I decided to sit down after reading your last letter, and now I want to converse for a while. I see here your last letter dates from 13 July 1891; I do not recall that I replied to it.

(2.)

Gezinswijf was weerdig. 700 by my (my)  
staande uit, mijne zoon en drie  
kinderen, alle's meisjes, de oudste:  
Hendrika (my mother) 7 jaar, de  
tweede Cornelia oud 6 jaar, en de  
drie Jeannette oud 3 jaar, waarvan  
mijn vader's, allen gezond, ook  
mijne andere familie gezond. ook  
over ik over. Oct. 1848, heb ik  
mijn's broeder in Orange City, ongeveer  
300 mijlen of 100 uren Noord West van  
hier weg, een brief gekocht. Toen  
vader en moeder my bijlepen te weten  
die een en twee maanden in't jaar ons  
broeder, doch dat voorst amender, en  
zal bij klomming over jaren maar een  
mindern. Wee braven send ik hen al-  
tijd ter lofing, waarvan ik hartelijk dank  
ontvang, mijne enige zuster Eva En-  
gelina, die twee kinderen zich nog wel  
herinneren, want het went te weten  
aan my dard, in Muskegon, Staat Michigan.

My family consists of my wife and three children, all three girls, the eldest: Hendrika (after my mother) is 7 years old, the second one, Cornelia, is 4, and the third one, Jeannette, who is called after my father, is 3 years old. They are all healthy, and so is the rest of our family, as far as I know. I visited my 3 brothers in Orange City last September. Orange City is about 300 miles or 100 hours northwest of us. When Father and Mother were still alive they came to visit us once or twice a year, but those visits are slowly on becoming fewer as they [my brothers] get older. I also forward your letters to them which they appreciate very much; my only sister Eva Angelina whom your Mother will still remember, lives farthest away from us, namely, in Muskegon, in the State of Michigan.

is met een doctor getrouwt, heeft te  
goed van den kinderen) bij naam (3)  
Middelkoop, broeder van Jan M. edelbroek.  
doop want nu in de stad, my bevalde  
e haer geengda een of twee maal per  
week. Maar belangvallend ben ik van de  
Aan nu 18 jarige broeder maakt, zijde  
te doen was ik gedaan, het bij vader en ook  
als te horen, ik ben ook tot vader en ook  
den doet bij hem in hetzelfde huis geboren,  
het broeder 8 jaren lang (in haren door haren  
hulp behoudend) op bed gehouden.  
betreft mij altijd een aangenaam her  
overname is, ook mijn vader die ik met  
6 maanden na vader geboren heeft.  
Groot broeder zegt hartelijk van  
mij, ik herinner mij dat ik met vader  
een paar maanden bij Ell. Aan huis geest  
ben, en een hartelijk wenscht uit te brengen,  
staam die vader nog bij ik in den tuin,  
ook had een vader toen kon en broeder, had,

She married a medical doctor, and is doing well (she has no children). My uncle, G. Middelkoop, a brother of uncle W. Middelkoop, lives here in the city. We regularly visit each other once or twice a year. I am quite interested to know how your 78 year old Mother is doing. It seems that you did the same as I did, namely, you stayed with your Father and Mother. I too stayed in the same house with my parents until their death. I used to help my Mother get to bed for 8 years (she was quite dependent following a stroke), the memory of which remains sweet, and also my Father who lived only 6 months after Mother's demise. Please convey my cordial greetings to your Mother. I remember that I visited your home a couple of times with my Father, and that we were received very warmly; are those statues still in your garden? I also remember that your Father had such an angry dog and that

ook hervoren als mij dat ik niet kon  
dalen en mijn vader een avontuur (A)  
in het veld wandelende. Een vader en  
peacock was er, en die avond, op  
A. antwaaie ik daar mijn mede. De  
vrienden begroeten. De meest waren bij  
degen, dat ik mij niet van de persoon  
herinner. Het is mij nog meer stellen of  
dat. Gij hebt waarschijnlijk nog een  
in die wijk a. kalle. D. D. G. J. J. J. J. J.  
mij een avontuur. Mijn een portret van  
Een man in de wijk, portret van mijn vader.  
Een in het te hebben. Het is een portret van  
de mijn portret te geven dan, is dat te  
gehoort? Gij verzoeken dit jaar een  
grote drukte in die land, met de wereld  
tentoonstelling in Chicago. Ik zou er van  
hier in een 2. kuumen naar te kuumen  
spaan. Doch ik heb het plan opgezet, het te  
hier om een tekening te laten aan te  
en. er zullen was te kuumen. Ik heb  
de in de wijk van de kuumen. De  
Gij er van pro, het dan een dag over  
kerk een man vriend te kalle, die zijn de  
een tijd van de kuumen, en dan een  
een van een gezeen, kuumen, een  
de een van de kuumen, kuumen, kuumen  
Hendrik een kuumen, een kuumen in  
een kuumen. (ik ontkent te kuumen, doch had een kuumen)

one day when I was walking with your Father and my Father  
back in the field your Father found a peacock feather which he  
presented to me. Oh, was I ever happy with it! Such things  
stay with you. Honesty requires me to say that I do not  
remember you. Do you have more sisters or brothers? I  
believe you might be younger than I am. I will be 57 the 4<sup>th</sup> of  
May. I would be very pleased if you could send me your  
portrait. I do have portraits of your Father and Mother which I  
inherited from my Father. I sent a picture of myself two years  
ago. Did it arrive? This year we are expecting a lot of  
busyness in this country in connection with the World's Fair in  
Chicago; it would take me 24 hours by train to get there, but at  
this time I am not planning to go. We are deluged here with  
pictures, posters and announcements etc.; they expect many  
visitors from Europe and the Netherlands; if you are thinking  
of coming you should travel one day farther and visit a true  
friend in Pella who will open his door wide for you, and then  
we'll make a trip together to Orange City, which is located in a  
beautiful area of the country; my oldest brother Hendrik has a  
bank there, and Willem and Cornelis a store (I had in mind to  
stop here but I think I will add a few more lines, after all, it's  
like I am chatting with a neighbor).

(5)  
 My letter here is my second letter  
 to you. It is the first of my letters in love.  
 In your absence you have been so good,  
 so kind, and I have not yet forgotten  
 the little things you have done for me.  
 I am sure you will be very kind to  
 give me a little more of your love.  
 I am sure you will be very kind to  
 give me a little more of your love.  
 I am sure you will be very kind to  
 give me a little more of your love.  
 I am sure you will be very kind to  
 give me a little more of your love.

Dear Mother, here is my second letter  
 to you. It is the first of my letters in love.  
 In your absence you have been so good,  
 so kind, and I have not yet forgotten  
 the little things you have done for me.  
 I am sure you will be very kind to  
 give me a little more of your love.  
 I am sure you will be very kind to  
 give me a little more of your love.  
 I am sure you will be very kind to  
 give me a little more of your love.

We have been having a real cold winter thus far, it has been weeks since we had a thaw; and we have not had nearly as many deaths as last year, nor sick people; last winter a lot of people contracted influenza. The markets here have gained quite a bit especially with respect to hogs; for a number of years they sold for 3 cents/lb, but from last fall until now the price has gone up to 7 cents today, I hear. Meat on the other hand is a lot lower and sells for 2 to 3 cents (this is dead or alive); in the market hall bacon demands 11 cents/lb, a price unheard of in this country, but wheat only 60 to 70 cents/bushel; a bushel is 2 2/3 of a hectoliter, or 2 2/3 of a bushel is 1 hectoliter<sup>1</sup>; potatoes are 60 to 70 cents/bushel. Land here is increasing in value considerably. Nine years ago I bought 150 acres of land near Orange City for \$12.50/acre. Today I could get 30 dollars, although when I bought it, it was wild or natural land (prairie); I had it broken up which cost me \$2.50/acre.

Well, my esteemed friend; may the Lord bless you and your family in this new year, and may we live for Him for then we will also die in Him. I would appreciate it if you would write me back soon. Now, best wishes to your Mother and you from me and my wife.

Sincerely, your loving friend,

Nicholas Hospers.

<sup>1</sup> Actually, 1 bushel is .35 (just over a third) of a hectoliter. 2.84 bushels make up 1 hectoliter.





Pella, June 24, 1901.  
Dear Sir and Friend,  
We received your telegram: "Middelkoop deceased, wait proxy" upon which I responded by cable: "Proceed, await papers." I was having supper when the news arrived and immediately went to Uncle Gerit Middelkoop, who was not too much in a hurry initially, but after some thought and having talked also with his brother-in-law whose son is a banker here, we decided to have him get the papers ready. We will get everything ready as soon as possible, though it may take a little time since it has to go through the Dutch Consul. But we all agree that we should give you

D.K. Aanen

Hoornaar, the Netherlands

Pella, June 24, 1901

Esteemed Sir and Friend,

We received your telegram: "Middelkoop deceased, wait proxy" upon which I responded by cable: "Proceed, await papers." I was having supper when the news arrived and immediately went to Uncle Gerit Middelkoop, who was not too much in a hurry initially, but after some thought and having talked also with his brother-in-law whose son is a banker here, we decided to have him get the papers ready. We will get everything ready as soon as possible, though it may take a little time since it has to go through the Dutch Consul. But we all agree that we should give you

volmagtgeven. de vorm overgegeven  
ge worden zullen mij gebruiken.  
My overvachtelen den brief van u  
met opzonden beiden omtrent de  
overleden van Jan Willem, en  
wat gij meer kunt melden.  
De groete ook van Jan Gerit.  
Uw Dv. Dv. en vriend,  
Nicholas Hospers.

Waarlijk vriend Aanen  
ik hoop dat alles goed of mag hoopen mij  
u. Trouwen op u, hoe is het met Willem  
gegaan het hief mede ge. hoe is het  
mege ge gaan want daar heb ik belang en  
een vriend Geerit. Middelkoop.

power of attorney. We will use the form we received earlier.

We look forward to a letter from you telling us about the

circumstances and whatever else you know about the death of

Uncle Willem.

Greetings also from Uncle Gerit,

Your obedient servant and friend,

Nicholas Hospers

Esteemed friend Aanen,

I hope everything will go well; we put our trust in you. How

did it go with Willem? Did he suffer much? What was his

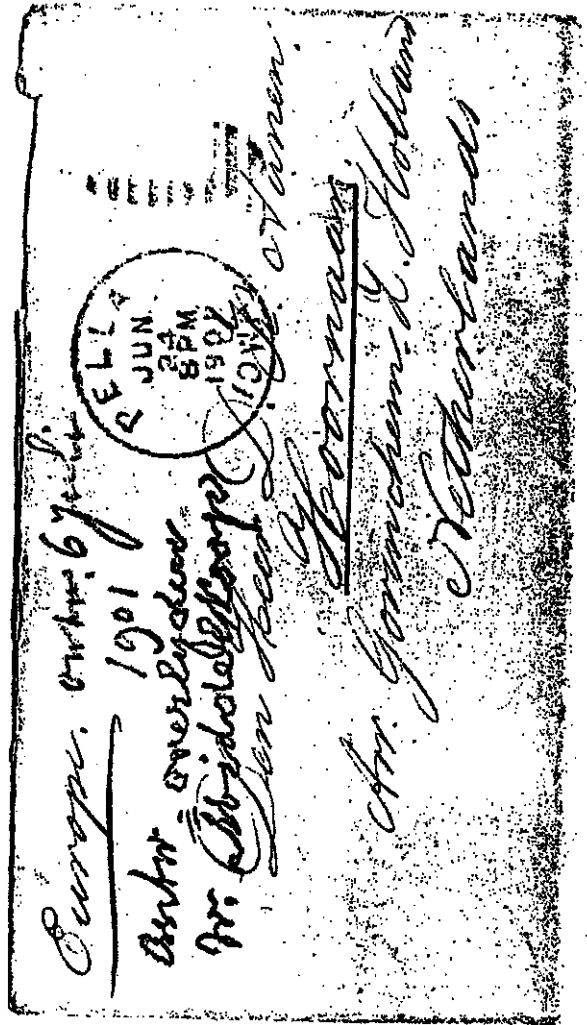
departure like, for I would very much like to know.

Your friend, Geerit Middelkoop.

*The meeting down just to the brief of the  
 and up again to the end of the meeting.  
 I think it is in the end of the meeting.  
 I think it is in the end of the meeting.  
 I think it is in the end of the meeting.*

Just now I received a letter from my brothers Hendrik Willem  
 H. and Cornelis in response to my notification, saying, among  
 others, that "we all think it best to leave everything up to you,  
 and whatever you do will be agreeable to us."

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI



"Received 6 July 1901"

Pella, July 15, 1901.  
Den Heer J. B. Chapman,  
Hoornaar.

Zeer Gwaachte Speken Vriend, Goo  
juint ontoring ik de au. vindingt klaar  
gemaakte Procureate van den Nid. Land  
Eg. kust van van den Nid. Land  
husten in 1894 aig. Te hand, mijn broeder  
en ik konden het van oord. daren, abt. om  
sedem. Ik behoudt visten en nu met de  
ch. d. d. koop familie, mi. d. d. d. d. d.  
Nid., tante Sijgje en. Dorn. J. J. J. J. J.  
oud, Sijgje P., om. achen in de 40, tante  
maakt de letter. van. visten. v. v. v.  
v. v. v. van die. b. v. v. v. v. v. v.  
al. v. v. v. v. v. v. v. v. v. v. v. v.  
met de Nid. v. v. v. v. v. v. v. v. v.  
meer en. g. v. v. v. v. v. v. v. v. v.  
v. v. v. v. v. v. v. v. v. v. v. v.

Pella, July 15, 1901

Mr. D.K. Aanen  
Hoornaar.

Highly Esteemed Sir and Friend,

Just now I finally received the completed power of attorney statement from the Dutch Consul. You will see that four of the Hospers family members signed it already in 1897; my brother and I were going to sign it as well, but for reasons known to you it was postponed, and now we have signed it together with the Middelkoop family. We believe it is in order now. Aunt Sijgje and Uncle Gerit are getting on in years, Sijgje is 82 and Uncle Gerit in his late 70s. In order for her to sign it I had to spell each letter for Aunt. If either of them would ever have a fall we would be in trouble. I am not acquainted with the Dutch laws, but with us the matter would be expedited much faster when there are no objections. I

kan niet bedenken hier iets mee. In  
te kunnen zeggen. Dams G. heeft een  
brief van christe Hoijden ontvingen.  
en mij laten lezen, daar vraag ik u  
of hij nog iets heeft. De kiggien, koning  
bij met mij, hetzijde dat ik om u  
beacht is d, dat hij nog met u  
geachtens van zijn broeder koning  
huden, doch dat is nu onbekend  
rijt. nu waren de enige naar koning  
conventioneel. gonnig keizer, met om  
de vrede, doch, en geachtens. In  
hijde, even als de koning is  
geachtens het verdrag en vanden  
kon, edelmannen. mijn en de koning  
erook te groten hoogachtend en  
pretend. Van den koning koning  
Nicholas Hospers.

cannot think of anything to add to this. Uncle G. received a  
letter from Mijte Hoeijenbos which he let me read; she asks if  
he has anything that he wants to say; we talked about that and  
he told me the same thing that had occurred to me that he  
would not mind having a small memento of his brother, but  
that may be difficult. We were the only ones with whom he  
corresponded. Enough said; it is not the value but the thought  
that counts. We hope that this power of attorney will carry the  
approval of the attorney, Mr. Muller. Please convey my best  
wishes to him. Sincerely and cordially,  
Your obedient servant and friend,  
Nicholas Hospers.  
P.S.: Please be so kind to acknowledge receipt. N.H.

[upside down at the top of Page 2:]

*P. J. Gedijf mij de ontvangstdekes a  
laen water, 27/11/11*

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

Orange City Oct. 23, 1901.  
Lieve geachte vriend.

De uitspreken tekenen en het  
gedenkte geven de het gekende  
reeds te kennen, slyk vriendenlyk  
der en ik zijn gisteren hier gekomen  
om de begraving te worden, mijn  
suster die verzoeken zij van dag,  
het gester hier een verkenne wijk,  
de vader der nuwens Hollandsche Ho-  
loni, er wroete zene grote begraving  
wraakt, Dr. Steffens van Dubuque  
zal komen om de lijke uit te spre-  
ken, alle van zijne erogen medelien  
legen wroedigen uit de begraving wende  
wraakt, als ook een paar medelien  
toen. Later het ik de uitgedrode  
schrijven, ik uit hier in de wroedige  
koren van mijnne broden Willem H.  
en Cornelis te wroedigen. Gelyk dit ook  
aan Notaris Muller te laten lezen, en  
geef hem mijnne hartelyke groete. Myne  
broden spreken nog al een of het wroden  
dij of wroedigen. Myne wroden dat ik  
eens een Hollands wroden. Als te my denken  
wroedigen. Het is in wroedigen. Hartelyk groete  
van uw vriend  
N. H. H.

Orange City, October 23, 1901

Much Esteemed Friend,

The external look of the printed folder is an indication enough to tell you what has happened. My brother Gelder and I came here yesterday to attend the funeral which is to take place tomorrow. We expect my sister Eva today. The death of the father of the new Dutch colony has caused a tremendous shock in this community. We expect a large funeral. Dr. Steffens of Dubuque is coming to give the funeral oration. Many of his former fellow representatives from the capitol are expected, and also a couple of fellow senators. I will write you more details later. I am writing this here in the store of my brothers Willem H. and Cornelis. Please show this letter also to notary public Muller and give him my cordial greetings. From time to time my brothers wonder if it might be necessary or helpful for you if I took a trip to Holland, but we do not think it is necessary. Matters are in good hands. Cordial greetings from your obedient servant and friend,

Nicholas Hospers



## Henry Hospers,

our beloved husband and father, passed peacefully away this morning, at the age of seventy-one years.

The funeral services will take place on Thursday, October 24, at two o'clock, from the First Reformed Church.

Mrs. H. Hospers  
and Children.

Orange City, Ia., Oct. 21, 1901.

Translation of the Notice into Dutch by Nicholas Hospers:

*Onse geliefde echtgenoot en vader  
overleefde alleen in zijn Kalm in  
den vrieden van 71 jaar.  
De begrafenis zal plaats hebben  
op Dinsdag 24 Oct. om 2 uur  
in de Gereformeerde Kerk.  
Elis H. Hospers  
en kinderen.*

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

Pella, den 9 Nov. 1901.

Dem Wella, Geer. J. G. Muller,  
Notaris te Gorinchem.

Wella. Geer. en Diederik, waren bij mijn  
bijgaand verzoek en publicatie lag  
op mij in het Atherton te wachten,  
toen ik terug kwam van de begraving  
van mijn oudste broeder Henry Ho-  
per, naar ik met mijn broeder J. de  
Gelder te. een week gewest ben. van  
trent 260 mijlen N. W. in den Staat,  
te Orange City. (uitmijden over deze grote  
begraving had ik hier oit doen) Het geeft  
mij dat ik die overbrieff aan schreef.  
gixonden had toen ik den bluen las  
doch ik had het gedaan ook op een  
soek en gerukking van mijne broer  
den daar. Langzamen en nog twee te  
jaarden zijn in de familie, al het  
geens, wat zou. Wella, oordel zijn  
als de gebueh familie mij mag  
gaf voor allen in gebueh te zekenen.

Pella, 9 Nov. 1901

Mr. J.H. Muller  
Notary Public  
Gorinchem

Dear Sir and Friend!

Your letter with the enclosed Extract and  
Announcement was waiting for me at the Post Office when I  
returned from the funeral of my brother Henry Hoppers, at  
Orange City, which is about 260 miles N.W. in this State,  
where I had been with my brother T[eunis] de Gelder  
H[oppers] for a week, (I will not elaborate here on this big  
funeral). I was sorry that I had sent the obituary letter to Aanen  
when I read your letter, but I had done so at the request and  
with the approval of my brother there. Since there are still two  
elderly people in the family (as principals), what is your advice  
if the entire family gave me power of attorney for all of them?

alho ik van Een stanen opgave van  
verdeling ontving, daar ik toch de  
correspondentiale persoon ben: niet  
dat ik daar persoonlijk op sta, doch tot  
organiseering van Elliceden en  
over ons allen, en tot bezpreiding.  
Ik zal stanen nie meer niet  
schrijven, doch bij desen tijd zal  
het land wel verkocht zijn. Gelief  
my eens spoedig om het een en an  
der te antwoorden, ook hooreel tijd  
is er nog de oed. niet en nog moet  
verloopen en en rekeningen kunnen  
gelden en uitbetalingen kunnen  
geaan worden. Het alle hoopach-  
ting.

Uwv. Dn. In en vriend  
Nicholas Hospers.

If I could receive from you and Aanen a statement of how the estate is divided, since I am the corresponding person, although this is not something that I insist on, it will make things easier for you and for all of us concerned and will expedite matters.

I think I will refrain from writing Aanen, although by this time I assume the land has been sold. Please be so kind to inform me about these sundry matters soon; also how much time the Dutch law requires before accounts can be settled and payments made. Sincerely,

Your obedient servant and friend,

Nicholas Hospers

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

W. RIETVELD, President,  
A. WIRSCHTER, Vice-President,  
HERFMAN RIETVELD, Treas.  
J.V. D. ROOYART, Ass. Treas.

People's Savings Bank  
\$150,000.00 AT WORK

Pella, Iowa, Nov. 18, 1901.

Dear Mr. A. Wirschter,  
Gentlemen,

Dear Sir and Friend,

Ik heb geverde letters van 1 Nov. ontvinge die  
den 15de maan gij meldt den afloop van  
de verkoopingen. Ik kan mij de bereken-  
en van de oude heer A.A. de Jager van onzen  
nog eenigzins voorstellen. <sup>aanmerken</sup> Het moet <sup>aanmerken</sup>  
geen!! doch ter sake. Genuet zijnde de on-  
te beantwoorden, ontving ik van morgen  
den brief van 7e Nov. welke ik om beiden  
wensch te beantwoorden. Shortest moet ik  
zijn. Het tweede triange denigt melden, dat  
wijne tante Sijgje Middelpoep overled.  
is in dien gelegenheid en daardom een 81  
jaarin; zie een brief van 18 Nov. 1901.

PEOPLE'S SAVINGS BANK  
\$150,000.00 at work

Pella, Iowa, 18 November 1901

Mr. D.K. Aanen  
Hoorbaar.

Dear Sir and Friend,

I received your welcome letter of 1 November on the 15<sup>th</sup>; in it  
you mention the outcome of the sale (I can still remember  
slightly the visits of the old gentleman A.A. de Jager to our  
place; how things have changed!) But, to business: When I  
was ready to respond to your letter I received this morning  
yours of the 7<sup>th</sup> of November, so now I will respond to both.  
First of all, I have to convey to you the sad news of the  
departure of my Aunt Sijgje Middelpoep, who died at the  
blessed age of 81 after having suffered briefly and painfully

door een vertaling, of p'alter van  
drukt, een kronkel in de doornen,  
dit zijn dus al twee van de uytgen-  
men en lastgavers weg. Sta zal ik u  
weg stappien op Uwe brieven. Hij is  
ook zeer tevreden met den afloop, en  
menen mit dank Uw aanbod aan  
om mit vertrekking de pacht over  
te waken. ~~aan de tijd daar~~  
van overkenden. Ik heb mit de fa-  
kier of treasurer) Herman Rietveld,  
voorman Wiggert Rietveld (President) ge-  
sproken, die dacht het best de wer-  
op mijn naam, op de Leppel's Savings  
Bank, Pella, Iowa, (mit al omme ge-  
schmen wordt Iowa, maarene), W. Gerit  
vield is de broeder van Tom Gerit's vrouw,  
(onijn buisvriend) of. Waechter is mi-  
de oudste dochter van Tom G. Gerit's  
dus dat is alles familie, J. van de Roover  
vri in die Bank, waerom, is omme omme  
is. Het goud den horologie is goed over-  
gehouden. Het tom G. van de grafte  
spreekende kei bij, dat hi dacht dat  
Mietje daar vri gen, sendeling omme  
en moet draagen, wat mijn pen-  
aangaat, Tom Willem komt hier by.

due to a bowel obstruction, or to speak colloquially, a crinkle  
in the innards; this means that two of the heirs and principals  
are gone. Now I will get back to your letters. We are very  
satisfied with the outcome [of the sale] and gratefully accept  
your offer to advance the rent of the interest account; I have  
spoken with the banker or treasurer Herman Rietveld, the son  
of Wiggert Rietveld, (President), who thought it best that when  
you are ready to transfer the money to put it in my name at the  
People's Savings Bank, Pella, Iowa (do not write Jowa, as it is  
done sometimes). W. Rietveld is the brother of Uncle Gerit's  
wife (a friend of mine and the family). A. Waechter married  
the oldest daughter of Uncle G., meaning that everybody is  
related; J. van de Roovaart, who also works in the bank, is our  
attorney. The gold watch has arrived in good order. When I  
spoke with Uncle Gerit about the tombstone he said that he  
thought that Mietje should contribute her share; as far as I am  
concerned, Uncle Willem is entitled to it.

# People's Savings Bank

\$150,000.00 AT WORK

W. RIETVELD, President.  
A. WRECHTER, Vice-President.  
HIERFVAN RIETVELD, TREAS.  
J.V. D. KOOVAANT, ASSI. TREAS.

Pella, Iowa,

*Het ontsluit de meeste belangen  
 derden. Ik heb Uwen laatste wils  
 en klaar met een bijgaand  
 van van mij om te wenden naar mij-  
 nu schenker de erfd. H. Hooper, te O. C.  
 met aandrang om met hulp van mijn  
 erf, erfgoed J. D. van Oosterhout aldaar  
 toe goedig mogelijk de geroofde opge-  
 opte maken en mij te wenden, hiertoe  
 ik alhier met tante Sijgjes familie  
 wijk op te maken, inder bestanden  
 Frankje van oud, morgen bij mij komen;  
 en zal dan alles toe goedig mogelijk  
 overkenden. Intuichken dank ook om  
 voor Hare en Stefan's elccier's broene  
 lang en hulp. Intuichken in het*

Now, concerning the new interested parties, I have your last letter of 7 November ready to send to my sister-in-law, the widow H. Hospers in O.C., together with an accompanying letter from me, urging her to fill in the information requested as soon as possible with the help of my nephew (by marriage)<sup>1</sup>, attorney T.D. Oosterhout, who lives there, and to send it back to me; then I intend to finish it in consultation with Aunt Sijgies' family; her two sons, 35 and 40 years old, are planning to come here to see me tomorrow. After that I will send it to you as soon as possible. In the meantime I want to thank you and notary Muller's faithful concern and help. Let us hope that we will not

<sup>1</sup> Lawyer Van Oosterhout was married to Nicholas' niece, Sara Ann Hospers.

geen stofgarrellen voorzicht te betrou-  
wen mogen hebben. Broom is niet  
of bedenk is dit alles.

Na hartelijke groete aan M. en A. tot  
Muller, wrom de mij hoogachtend  
vromen Dn. Dr. en vriend  
Nicholas Hospers.

need to mourn any more deaths in the foreseeable future. As  
far as I know or can think of, this is all.

I remain, after having conveyed warm regards to you  
and notary Muller, sincerely, your obedient servant and Friend,

Nicholas Hospers

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

Pella, November 30, 1901.

Den Heer D. K. Aanen, Hoornaar.

Geachte Heer & Vriend. Ik acht  
het mijn plicht mijn verwijzingen  
te breken, en Udd. te bevestigen omtrent  
die opte-gaam manen. Jodelyk heb  
ik den Uwen van Yor. aan de U.  
dame van mijnen broeder Henry,  
met verzoek mij opgave te doen, ik  
ontving daarna eenige gedrukte  
Circulair, omtrent beslissingen  
aangaande de nalatenschap, en bank  
zaken aan belanghebbenden, met  
bij door de Regter beleten, onder  
kend door de Medume:

Mrs. Henry Hospers,

James M. Oggel } Executors,  
Antonij J. Kuyper }

De twee laatste zijn Casier en  
Assistent Casier van de Bank, welk  
ik ik beschouw als wettige hand-

Pella, November 30, 1901

Mr. D.K. Aanen  
Hoornaar.

Much Esteemed Sir and Friend,

I consider it my duty to break my silence and to send you the  
names you need. I immediately sent your letter of the 7<sup>th</sup> of  
November to the widow of my brother Henry with the request  
to send me a statement. Thereupon I received a printed circular  
for interested parties concerning decisions regarding the  
inheritance and banking matters, legally affirmed by the judge,  
and signed by the widow:

Mrs. Henry Hospers,

James M. Oggel - executor

Antoni J. Kuyper - executor

The latter two are a cashier and assistant cashier at the bank  
whose signatures I consider to be legal



tekeningen, en aangezien volgens  
het testament de nabuitemaking on-  
verdeeld blijft, en al het de testator  
besit of later in besit moog krijgen,  
onder beheer komt van de weduwe  
zins is volgens de Iowa wet die hand-  
tekening wettig, moog ik later an-  
dere veranderingen ontbrengen, zo  
zal ik al onmiddadelijk tekeningen,  
hetwelk spoedig moet zijn of in het  
gemaal niet.

Wan tante Sijje is het al volgt:  
g) Sijje Middelkoop, overleden  
3. November, 1901, te Pella, Iowa, kon-  
den nagelaten:

1. Eve, Weduwe van Arend Kornegor,
2. Maaikje, huisvrouw van Abraham  
Dijkstra, Landbouwer,
3. Yelle, ongehuwd, <sup>omwige</sup>
4. Klaas, Overleden, 3 kinderen wa-  
ravelaten, Wettige aangestelde  
Wogd, Dieles van Zanten,

and in view of the fact that according to the last will and  
testament the inheritance remains undivided and everything the  
testator owns, or might own at some future time, is to be  
administered by the widow, the signature is deemed legal  
according to Iowa law. In case I receive more information  
later, which would have to be soon or not at all, I will write you  
immediately.

For Aunt Sijje it is as follows:

g) Sijje Middelkoop, died 3 November 1901 at Pella, Iowa,  
leaving the following children:

1. Eva, widow of Arend Kornegor.
2. Maaikje, wife of Abraham Dijkstra, farmer.
3. Yelle, single.
4. Klaas, died, leaving 3 underage children. Lawfully  
appointed guardian is Dieles van Zanten,

landbouwer, in Marion County  
Iowa.

5. Sietske, <sup>(overleden)</sup> overleden, een kind nog  
laten, wettige broed, de in-  
den/ok. M. van Doornink's land-  
bouwer, wonende te Pella, Iowa.

6. Willem, Orphanus.

Bovenstaande kinderen of opzinnen.

h. Gerit & Middelkoop, (overleden)  
zo als alle overigen overvrienden.

Mogt er van Elze kantening bevragen  
zijn, of te lange overzaging, hoe wordt  
gy er dan over denken om de nog  
levende lastgevers te voldoen?

Stoek na mijn inkien zijnde te  
overgenomen de venantwoordelijke

wettige personen om te quitteeren.

De minnigste grote, ook aan  
notaris abtullen.

Amend M. van Doornink  
Nicholas Hospers.

farmer in Marion County, Iowa.

5. Sietske, died, left an underaged child, lawful  
guardian is (the father) M. W. van Doornink, farmer, living in  
Pella, Iowa.

6. Willem, single.

The above named children or representatives receive identical  
parts.

h). Gerit Middelkoop (unchanged) like all others unchanged.  
In case you have any objections, or in case of an unacceptable  
delay, might you be willing to consider satisfying the living  
principals?

As I see it, the above named individuals are the  
responsible persons to be satisfied.

With kind greetings, also to notary Muller,

Your obedient servant and friend,

Nicholas Hospers.

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

Pella, December 2, 1901.

Den Welk. Heer D. K. Aanen,  
Hoornaar, Nederland.

Welk. Heer & Prins. Verscheiden Staten  
dag 30. 1901. dacht ik u niet langer te  
kunnen laten wachten en schreef ik het  
verstaot van mijn orded en middelen  
heden. morgen ontving <sup>de</sup> bijgaande pa-  
pieren. opgemaakt in George City.  
orden terzichte van mijn niet order.  
laet D. D. van Oosterhout, advocaat  
van mijn broeder W. H. Hospers, met  
ein bespaard e. bijzaken, een even order  
anderen: Orden de wetten van den  
"staat Iowa zijn de Executium de se.  
"vregde personen om te quitaren. voor  
"de gelden aan de malatenenschap van  
"Henry Hospers, komende, ik stuur u hier.  
"made ..... (ingelotepapieren) ..... welke gij

Pella, December 2, 1901

Mr. D. K. Aanen  
Hoornaar, the Netherlands

Dear Sir and Friend,

Last Saturday, 30 November, I did not think that I could let you wait any longer and sent you the result of my judgment and investigation. This morning I received the enclosed papers drawn up in Orange City under the direction of my nephew, attorney T.D. van Oosterhout, son-in-law of my brother W.H. Hospers, together with an accompanying letter which reads, among others, "According to the law of the State of Iowa, the executors are the authorized persons to make payments of the funds due to the estate of Henry Hospers... (enclosed papers) ... which you

"naar Holland komt optuuren met  
"inlichting dat de de bezogden pers  
"zijn zijn om de gelden te ontzorgen  
"die anders aan Henry Hospers worden uit  
"gehoud zijn gevonden. — Dus was als  
"de orzogen schryf ook alle. Henry Hosp  
"pers, is onnoodig. Los zijn bij tante bijge  
"de nog levende kinderen, en de orzogen  
"van de gestorten kinderen <sup>kinders</sup> we the hand  
"tekeningen mij bevoorrecht zullen later  
"geallieeren. Menichende is orzovende  
"tegenwoordig bevoorcht te blijven, en het de  
"so naar bin gevonden orzoge zijn, men  
"ik mij, onnoodig. — Menichende is orzovende  
"Nicholas Hospers

can send to the Netherlands with the information that these are  
the authorized persons to receive the funds which otherwise  
would have accrued to Henry Hospers."

----- So, as I wrote earlier, even Mrs. Hospers is unnecessary.

We will properly notarize the signatures of the children of Aunt  
Sijgie who are still living and the guardians of the deceased  
children. Hoping to be spared any further adversity and  
wishing that everything is done to your satisfaction, I call  
myself, after greetings, your obedient servant and friend,

N.H. Hospers.

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

Pella, Dec. 16, 1901.

Dear Mr. D. K. Aanen, Hoornaar.

Weld. Heer en Friend. Ik guroel me  
den bekyfte mij enige ogundelicken  
mit de King te kunden. chijne letteren  
van Nov. 30, en Dec. 1, mit de papieren  
van Henry Hospers, zijn el' overaankijn  
lyk al lang geworden. Den lidd. van  
te beriden op een eventueel wily -  
van een advocaat hier in Pella,  
wil ik el' het volgende melden: chij -  
ne tante Sijgie is xonder testament ge -  
storven, en moest een erfden, en Execut.  
aangesteld worden, de kinderen hure.  
men waren de jongste xoon Willem  
Yelma voor te stellen, dit is door de  
regterank (Court) gebeurd, hier hadden  
zij een advocaat voor noordig, die ook  
de borgstelling ont. voo hem klaan  
maakte, hem kuren ter oore de te ko -  
men erfden, nu rocht by dat ook in

Pella, 16 December 1901

Mr. D.K. Aanen  
Hoornaar

Dear Sir and Friend,

I feel a need to touch base with you briefly. I assume that you received my letters of Nov. 30 and Dec. 2 with the papers of Henry Hospers. To prepare you for a possible letter from an attorney here in Pella I want to advise you of the following: my aunt Sijgie died without a will; since an administrator and executor had to be appointed the children agreed to propose the youngest son Willem Yelmsa; this was accepted by the Court; but they needed an attorney for this who also prepared the bond, etc., for him. The attorney learned of the impending inheritance and now is trying to

zijn bekeer te krijgen; en heeft Willem  
(de dam.) gezegd, dat hij dat bedrag  
moet wisten, ten einde de grootte van  
de bond op te maken, men zegt dat  
hij een copie van de aanstelling wil  
zenden, en een volmacht in Nederland  
aanstellen, doch de familie willen  
even de eenvoudige door mij begon-  
nen wisp. en Willem is dan van dat  
geld af. Ik schrijf u dit op dat gij  
over het veld zegt, indien gij soms een  
schrijven ontvangt voor gij de klan  
gemaakte papieren overzandt. Vanda  
laat ik het aan uw keuze over, doch  
de Hospers familie en de Middelkoop  
familie zouden gaarne het hunne  
doorged zien, ook tante Sijgje kin-  
den en vroogden, indien de a dor-  
tus J. H. Bousquet hen niet te bang  
maakt, als uw discharge komt,  
tekenen wij het en zullen het te  
gubixen en doen waken, aan

get managerial control of it. He has told Willem (the administrator) that he needs to know the amount so he can determine the amount of the bond. It is said that he intends to mail a copy of his appointment and that he wants to appoint someone with power of attorney in the Netherlands. The family, however, prefers the simpler way that I proposed, so that Willem does not have to bother with that [additional expense]. I write you this, in case you receive a communication, so that you may be prepared before you send the prepared papers. For the rest I leave the choice up to you, but the Hospers family and the Middelkoop family prefer it their way, and so do Aunt Sijgje's children and guardian. Provided the attorney T.H. Bousquet does not intimidate them, we will sign your discharge when it arrives and we will have it notarized and registered.

zij er op, op raad van hun afdorht  
dat de edom. Willem Yelma teken  
dan zal ik zorgen dat hij teken al  
wettig edom, met een gesegele op  
van zijne aanstelling, opdat er een  
spoedig mogelijk een einde aan  
me, en mijn den is op raadple-  
ging met den Heer A. Waechter  
schonson van den Gerecht. en mijn  
broeder J. de Gelder Hospers. Indien  
gij bewaar het en het Yelma of  
tante zijner deel wilt afscheiden en  
later zenden tot gij onser ordonning  
krijgt, is ons goed, ik zal u altijd  
en een behulpzaam zijn.

Na grote van mij en de middel.  
koop familie, soem ik mij.

Uw vriend,  
Nicholas Hospers.

If they insist, on the advice of their attorney, that Willem  
Yelsma signs, then I will see to it that he signs as legal  
administrator and add a sealed copy of his appointment, so that  
the matter may be settled as soon as possible. My way of  
doing it is based on a consultation with Mr. A. Waechter, son-  
in-law of uncle Gerit Middelkoop and my brother T. de Gelder  
Hospers. In case you object and you want to separate Yelsma's  
or Aunt Sijgje's share and send it later until you receive greater  
satisfaction, we will not object. In fact, I will always be ready  
to help you or them.

I now send you my greetings and those of the  
Middelkoop family, and I call myself your obedient servant  
and friend,

Nicholas Hospers

Nog wat. Ik wil hier Hollandse  
lood in de aderen wilt vliegen is  
erontmaardigd om de behandelings  
van de Hollandse koningen, dat  
het gerocht loopt hier dat het ge-  
heel opgemaakt is, en wel door de  
menigheenschap leden, gelijc mij een  
in te kort te schrijven wat er van aan  
is, dan heb ik het uit de oegte bron.  
N.H.

And one more thing. Every true Dutchman here is  
offended by the treatment of the Dutch queen, although rumor  
has it that the whole thing has been fabricated by American  
newspapers. Please write me briefly what you know about it  
for then I have it from the right source.

You remember the incident from one of the letters  
where the queen consort was said to have slapped the queen  
etc.

N.H.



W RIETVELD, Pres.  
A. WAECHTER, Vice-Pres.

HERMAN RIETVELD, Treas.

J. D. ROOYAART, Asst. Treas.  
P. C. LANKELEMA, Sec. Asst.

# THE People's Savings Bank.

AT THE CLOSE OF BUSINESS, Thursday Dec. 13th, 1900

RESOURCES.		LIABILITIES.	
Bills Receivable.....	\$186,021.09	Capital.....	\$ 25,000.00
Cash on hand.....	10,860.69	Deposits.....	181,783.14
In Banks.....	5,918.83	Undivided Profits.....	3,002.45
Overdrafts.....	2,584.98		
Real Estate and Personal.....	5,000.00		
	\$210,385.59		\$210,385.59

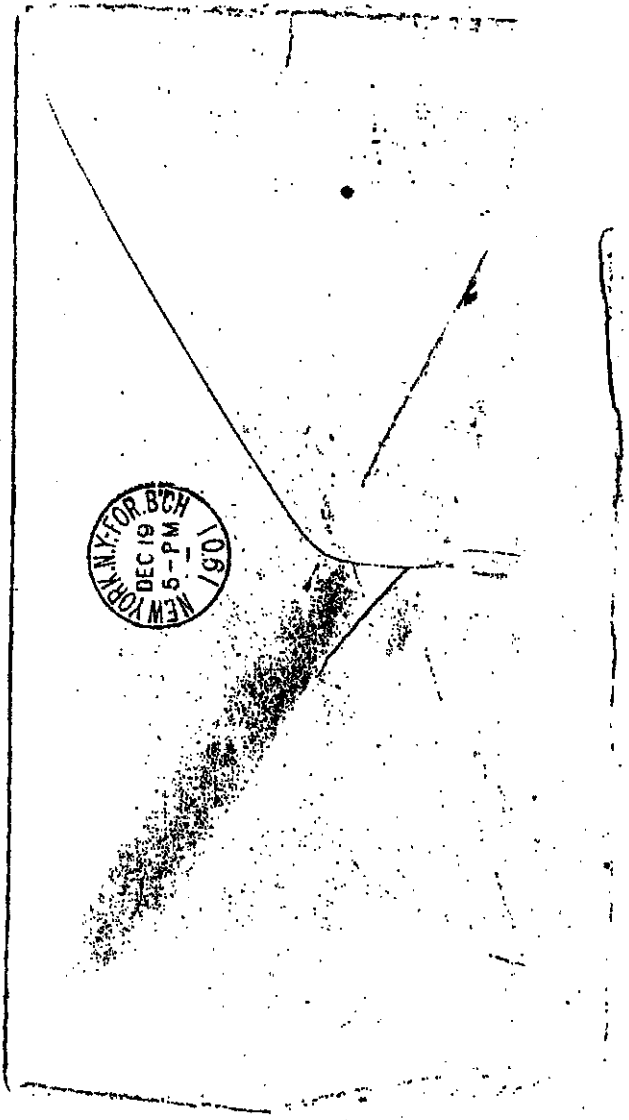
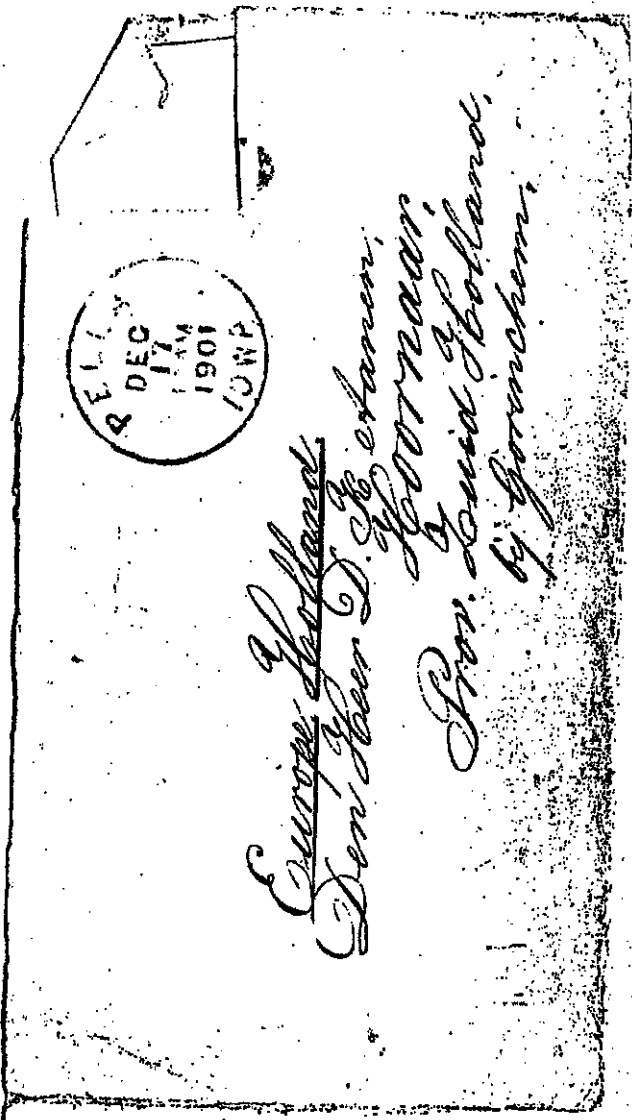
We solicit accounts of children, individuals, and corporations, and promise courteous treatment with superior facilities for the transaction of your business

*Dez is het kantoor en de Bank  
daar my mede handelen. W.  
Rietveld is een goede vriend  
van mij, en Herman Rietveld  
zijn zoon Bankier, of Waechter  
is mijn neef.*

This is the office and Bank we deal with. W. Rietveld is a good friend of mine, and Herman Rietveld his son is the Banker. A. Waechter is my cousin. <sup>1</sup>

Translated from the Dutch by Gerrit W. Smeeres, Grand Rapids, MI

<sup>1</sup> Nicholas was the first cousin of the wife of A. Waechter.



Pella, January 10, 1902.

Don Heer G. Anema,  
te Gorinchem.  
Wilt u de zegen!

De Heer van Det. h. k. met de verzoeking  
en de haage in orde die in maandag  
ontvingen, ik heb er aandachtig te doen. Ik heb  
de haage in orde gesteld, en plan  
nu gemaakt waarom de heer van de  
aangede belanghebbenden komen seen en  
tekenen, dan stuur ik het naar Orange  
City en Orange en verzorgens naar de  
Ned. Consul. Geliefd vriend D. K. Aanen  
kennede in kennis te stellen, daar de  
heer geschreven heb dat ik dusde. Het  
lang duerde en ik orrende er som iets ver-  
loren moogt zijn. Los goedig het stuk ge-  
teekend is send ik het u terug met de ge-  
vraagde bepalingen. Hoogachtend. Ulla.  
Drs. Simaan en v. d. d. Nicholas Hospers.

Pella, January 10, 1902

Mr. T. Anema  
Gorinchem.

Dear Sir,

This afternoon I received your letter of December 24 in good order together with the invoice and the discharge. I immediately informed Uncle G. Middelkoop and made plans for all the interested parties living around Pella to come, read and sign it. Then I will send it to Orange City and Muskegon, and after that to the Dutch Consul. Please convey this information to my friend D.K.Aanen, since I had written him that I thought it had taken quite a while and was afraid that something might have gotten lost. As soon as the document has been signed I will return it to you with the requested stipulations.

Sincerely, your obedient servant and friend, Nicholas Hospers.

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

SEELY  
JAN  
11  
1902  
NEW YORK

Europe, Holland.  
Deni Geo. C. Anema,  
Goringhem,  
Pos. P. Holland.

Pella, den 1 Feb. 1902.

Den Heer J. Anema,  
Eende. Notaris te Gorinchem.

WelEd. Heer. Ik heb de con. A. hieme,  
om te te zenden:

1. De Quitantie en Decharge, behoort bij  
getuikend en gegaliceerd. De aantel-  
ling van J. ch. Oggel and J. Kuypers zijn de  
in law berit.

2. Copie van de stamstelling van D. van Zan-  
ten, als voogd over de kinderen van wijlen  
Klaas Jelsma.

3. Copie van de stamstelling van ch. M. van  
Doornink, als voogd over zijn kind en  
van wijlen Dietske Jelsma.

4. Certificaat van de WelEd. Consul te  
Grand Rapids, Michigan.

Hopende dit alles naar uw en andere's ge-  
noegen zal zijn, neem ik mij,

te begroeten. Uwen Opz. Dn. en vriend,  
Nicholas Hospers.

Pella, 1 February 1902

Mr. T. Anema  
Assoc. Notary Public  
Gorinchem

Dear Sir,

I have the honor hereby to forward the following to  
you:

1. The Receipt and Release, properly signed and notarized (The  
appointments of J.M.Oggel and J. Kuypers are in your  
possession already.)
2. A copy of the appointment of D. van Zanten as guardian of  
the children of the late Klaas Jelsma.
3. A copy of the appointment of M. W. van Doornink as  
guardian of his child and of the late Sietske Jelsma.
4. Certificate from the Dutch Consul in Grand Rapids,  
Michigan.

Hoping that all of this will be satisfactory to you and Aanen, I  
remain,

Sincerely, your obed. servant and friend,  
Nicholas Hospers.

*P.S. Insofar as I reviewed it quickly I, for one, am satisfied and  
admire the orderly Dutch work, N.H. thus far. Thanks! More  
later.  
Greetings Notary Muller*

P.S. Insofar as I reviewed it quickly I, for one, am satisfied and  
admire the orderly Dutch work, N.H. thus far. Thanks! More  
later.

Greetings Notary Muller

N.H.

Pella, maart 13, 1902.

Den Heer A. Anema,  
Gorinchem.

Welbedule Heer. Het is mij tot genoegen u te kunnen mededeelen dat ik vervoorgen de oversch. ginst. \$18057.25 heb ontvangen en getekend in de Bank gelaten, nu kan ik aan het chego uitgeven, het bedrag voor het geld was al nu een week in de Bank ontvangen, alles is nu in orde, wootra ik nu de overwillende eigenamen heb uitbetaald, ben ik er op te zij. Ik moet den Heer Muller u en mijn vriend Anen bij deze my bedanken voor de trouwe bediening, myn het later vooorkomen dat ik u tot hulp of bij my drijt noodig zijn, dat zal mij altijd aangenaam zijn. De overblijving ken ik bij deze ook goed.

Pella, March 13, 1902

Mr. T. Anema,  
Gorinchem.

Dear Sir,

It is a pleasure for me to be able to inform you that I received the check for \$18,057.25 this morning and left it in the Bank signed. Now I can start distributing the checks; the Bank had received confirmation of the money already more than a week ago. Everything is in order now, and I'll be glad that as soon as I have paid the various beneficiaries I'll also be done with it. I hereby thank Mr. Muller, you and my friend Anen for your faithful service. Should it happen in the future that I might need your help or vice versa, it will always be a pleasure. I hereby also approve the invoice.

De groete aan den Heer Muller  
en vriend. stanen. noem ik my,  
Nicholas Hospers.  
Uw Ov. St. & Friend,  
Nicholas Hospers.

With greetings to Mr. Muller, to you and my friend Aanen, I remain,

Sincerely,

Your obed. Servant & Friend,  
Nicholas Hospers

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI



Pella, den 27 February, 1905.  
Den Welth. Geer D. K. Aanen.  
Hoornaar.

Gef. Gwaachte Friend. Ik kan de betrekking  
nog maar niet opperven, ontstaan door de in-  
rige vriendschap van mijn waardige ouders,  
en vandaar is geïrrum voortgegaat door uw k-  
wijzingen met antefamilieneden. Uw per-  
soon kan ik nog niet vertellen, doch de ge-  
richten van Urm. Vader en Urm. moeder kan  
ik mij nog zoo duidelijk herinneren dat die  
Urm. Vader en Urm. moeder mij hebben  
aanstappen kort aan het schoolhuis en alsoe-  
den zeggen: daar is Burgemeester Aanen, en hoe  
zij hem dan vriendelijk uitliet. Ik had zij  
nog een laatste hoop te ontmoeten,  
maar nog bij het Leven van Dm. Willem M.  
of bij het overlijden en veldman van de vaa-  
lantschap, doch ik heb geen voldoende opgave  
gevoeld, en bij het klinken van de janan

Pella, 27 February 1905

Mr. D. K. Aanen  
Hoornaar.

Highly esteemed friend,

I am not able to let go of the relationship that came into being  
as a result of the sincere friendship of our valued parents which  
was confirmed afterwards by your faithful involvement in our  
family matters. I do not remember what you look like, but I  
very clearly remember the faces of your Father and your  
Mother. In my mind I still see your Father walking toward the  
school house and Mother saying, "Look, that is mayor Aanen,"  
and how she then would open the door for him with a smile. I  
always fostered the slim hope that I might meet you someday  
especially when uncle Willem M. was still living or after he  
died and the inheritance had to be settled, but I did not feel that  
there was a valid reason to travel, and as I get older

it is becoming less and less likely; I would find it difficult to face the journey, but in my imagination I am sure I could spend a very pleasant visit with you. But, what is the world, and what is man? The world is big, God gives us much in this world to enjoy, but, oh, may we use all that He gives us for His holy will in the precious time He gives us. Our nature is so hostile and depraved, just think of the struggle it takes to remain standing; may the Lord look upon us in grace and not enter into judgment with us. Yesterday when we were in church A. Waechter, Uncle G. Middelkoop's son-in-law, was called out of church, and I thought immediately, there is something wrong with Uncle or Aunt, and right after church I went there and found all the children there and the doctor as well; Uncle was not feeling well;

40 100/21  
wordt het al meer en meer bijkomen ik zou al te veel tegen de v. opinie doch mijne v. helding is dat ik aangenamen enigen tijd met U zou doorbrengen. Doch wat is de wereld? en wat is de mensch? de wereld is veel! God geeft ons veel in de wereld te genieten maar! O! dat wij dat vele in die korte tijden tijd van een paar heiligen wil gebruiken! Onze natuur is een vijandig en onbekend, wat neemt het een tijd om te handelen. Wij zijn, de Heer, een en ge. made aan, en thud. niet met ons in het ge. icht. Gisteren morgen in de kerk wordt ex. Waechter, schoonzoon van G. Middelkoop geroepen, ik dacht dadelijk: dat is niet met Com. of tante. ik ging en uit de kerk te spreken kwam, en stond er bijna al de kin. dan, ook de Dr. Com was niet veel, had

in 1904 was verpleegster van een zwaar zieke  
al vier paar dagen geklagd dat hij  
niet met orde kon uitrukken, gis-  
ten morgen (ik woon op straat om de Dn)  
had men hem medicijnen gegeven, met  
te hem voor benaamd overten naar boeien  
en banden, dat de hangerooten geen raad  
wisten, en de Dn en Waechter lieten vragen  
wan ik daar omstreeks half 10 kwam, was hij  
heel niet beter, doch in de nam. kent. hoord  
ik van een buurman, dat het meer arin,  
der was, hij is al over 80 jaren, dus op ou-  
er niet meer te rekenen, voor het uitrukke  
is zijn huis bereid, zijne zachten staan in  
gode orde, en voor de bevestigheid heeft hij  
zijn twee beelden voor de menschen, was  
niet geen douches gegeven, maar een eenvoud  
dij, en sprak de banden, ik hield mijn ou-  
der hem en hij van mij, 800 of iets omij

he had complained a couple of days already that he felt sick,  
but nothing serious; yesterday morning (I believe on the advice  
of the doctor) they had given him medicines which made him  
so short-winded that the people who were with him did not  
know what to do with him and that is when the doctor sent for  
Waechter; when I came there around 11:30 he felt a lot better,  
but when I was in church in the afternoon I heard from his  
neighbor that again he was not doing too well; he is in his  
eighties, so one cannot expect too much at that age. He has put  
his house in order materially, and as far as eternity is concerned  
he has professed his Lord before men: not that he always talked  
about it, but he was a simple, upright Christian. I loved him  
dearly and he me. If something serious



Written upside down at the top of page 4:

*Groot v. o. p. de Heeren Muller en Anema, en Mijetje, if you  
en oeffte bij gelegenheid.*

Please greet Messrs. Muller and Anema, and Mijetje, if you  
happen to see them.

Written upside down at the top of page 3:

*By addressment in het Engelsch, dan zal ik  
het ook maar doen.*

Since you address [the letter] in English, I might as well do the  
same.

*On Av. 11 Maart 1905*

*D. E. ex Amst. Hoornman,  
Prov. Zuid Holland,  
Netherlands,  
Europe.*



"Received 11 March 1905"

117

Pella, 10 September 1907.

Den Welbd. Heer D. G. Aanen.  
te Hoornaar.

Hooggeachte Heer en Vriend.

Gest. om mij een paar genogen der Uwer  
erin den 19 Augustus op den 1. 9 d. a. s. te  
ontvangen, en Uwer welstand te vernemen,  
mijn, ik herhaal het deed mij goed, nog eens  
een hartelijk bericht uit mijn Vaderland  
en dat persoonlijk aan mij te ontvangen.  
Gest. zal mij ook zoo lang de Heere mij in  
het Uwer plaats in mijn geheugen blijven,  
en ik spreek en denk mij met mijn broeder  
D. de Gelder H. en Com Gerit M. <sup>over</sup> hoe mijn  
Vader en Uwer Vader, in de eerste plaats  
door ambtstrucking veel metelkander te  
doen hadden, doet ten 1. 2. en niet minst  
als vrienden, ja! als broeders te samenlijven.  
den, en indien de gemaaligen hier boven kan  
niedragen over de handelingen op aarde,  
en nog vader, van de toestanden en hande.

Pella, 10 September 1907

Mr. D.K. Aanen  
Hoornaar.

Highly esteemed Sir and Friend,

I was truly pleased to receive your letter of 19 August on the 29<sup>th</sup> following, and to read that you are doing well. I repeat, it was a pleasure to once again receive a gracious letter from my Fatherland written specifically to me. I will remember it as long as the Lord spares me; I often speak with my brother T. de Gelder H. and Uncle Gerit M. about how my Father and your Father had a relationship as city officials, but secondly and most definitely as friends, yes! even as brothers living in unity, and if the blessed departed above are aware of what is going on here on earth, and even more particularly of the circumstances and

zingen hunner kinderen, dan ~~zoude~~ zij  
dat met genoegen aanschouwen, en ook  
zal ik altijd Uw trouwe hulp en getreden  
over onze belangen in de zaak met Com  
Willems <sup>aanwinst</sup> het genoegen has ik ook al het  
belangrijke meins vermeld, en hoe men  
U schijnt te gebruiken en ~~errent~~ <sup>errent</sup> ~~wordt~~  
rijke partijen daar (om plat te spreken) een  
gemeene door mit voor gebruikt kan won  
den, en gij maar ik eenen toek al doen  
de 63-rijt. Gein is alles schijnbaar nog  
al rustig, mij hebben een weer bekwamen  
President, Theodorus Roozeveld, van Stal  
Landenke afkomst, een mandie staat  
en dwijft te staan, ik heb hem eens even  
gezien, maar hij kan zijn tanden laten  
zien, en dat moet hij dan soms doen ook,  
en toch is er geen aristocratie of hoogmoed  
in, heeft een groot huwbanden eens keer  
huwelijck, en een liefhabend man en vader.

actions of their children, they are bound to watch it with  
delight; I will also continue to remember your faithful  
assistance and work on our behalf in the matter of Uncle  
Willem. It also pleased me to read all the important matters  
you wrote about and that you still seemed to be actively  
involved in responsible positions which (to speak frankly)  
would be above the ability of common farmers, and this while  
you are already past 65, if I am well informed. Here,  
everything seems to be rather quiet. We have a very capable  
President, Theodorus Roozeveld [sic], of Dutch stock, a man  
who knows what he wants; I got a glimpse of him once; he's  
not afraid to show his teeth which he has to do and does on  
occasion, and yet he is not an arrogant aristocrat, he has a large  
family and is a family man, a loving husband and father.

(2)  
- Nu ik een tweede college begon, wil ik de  
- eerst zelden, dat ik niet deze brief ook  
- op de post woukh te doen aan uw eders, l.  
- 24 kleine photos van gewichten in het stadje Del.  
- la. Het is een Holl. Genf. kerki. d. ofnerham.  
- sde eMethodist. 3 de Hoop school, naar mijne  
- s jongste manijer deren. s ommer ggraduacard  
- xijn, en de oudste en vran op haer 1<sup>o</sup> examen  
- een 2<sup>o</sup> rang certifi caat ontving, waardoor  
- xij guregied is naar enige school in deren  
- straat te plaatsen, en xij nu ook een school  
- kapt. 4 de nieuw begun school. 5 de nieuw bi.  
- bluthuk geschenkt van de rijke Banegiu. 6 het  
- s American huis of school. 7 g. r. i. d. vran eunden  
- s vran aante storten. 8. s vran aante stont. 9. s v.  
- breek vran dorch machines, beschrjving hiervan een  
- 2 vollen manen, xij vran aante kunnen vran vran  
- of vran aante vran door het ghele land. 10 embke  
- vran aante, 11, pudtiek pluin. 12 een stont. 13. De H.P.  
- Schotte, stichter van dese kolonie en Della. 14. s vran

Now that I am starting a second sheet I want to mention first  
that I am enclosing with this letter 24 snapshots of Pella.  
The first one is of the Dutch Reformed Church; no. 2, an  
American Methodist church; 3: the high school from which  
my two young daughters graduated this summer, with the  
oldest receiving a grade school certificate following her first  
exam which gives her the privilege to apply at any school in  
the State and which has resulted in a teaching job; 5: the  
new library (a present of the wealthy Canegie [sic]); 6: the  
American House or Hotel; 7: a view of one of the main  
streets; 8: another street; 9: the factory where threshing-  
machines are made; 10: a Pella home; 11: the public  
square; 12: a street; 13: Rev. H.P. Scholte, the founder of  
this colony and Pella; 14: the grounds



tinten (of Druyngvinkten; etc.) (kollegie gevonden; 15. St.  
Laromvriete corps. 16. Stomat 17. Pella's oudste woon  
huis, Henry Scholte's woonruimte, de stamboom, de  
keur, 18. 1<sup>e</sup> Gen. kerk en Pastorie, maar ik, abbatia,  
ken de stamboom en de stamboom van, en de stamboom  
heeft het hoogste salaris in de stad, \$ 1000, of  
3000 guldens (19. Centraal Observatorium (20. Gymnasium;  
21. Jordan's kerk, naording van, 22. Observatorium,  
gift van Mr. Beard, 23. man van de Pleet,  
H. Scholte, 24. Baptisten kerk, 25. 2<sup>e</sup> of de kerk,  
Engelsch, doch bijna alleen Hollanders. Dan is  
ik een fotografist van een vreespartij,  
maar ik ook bij hen met het huishouden  
en doeken in de woonruimte van mijn beem,  
man, het is van de Skunk rivier, 5 mijlen  
noord van de stad, die met de hied op en kop.  
je in de hand ben ik, de oudste in 't geslacht.  
Nu, waande vriend, dit heeft langer genomen  
dan ik dacht, ik verwachtte, zij en de overkomen,  
leer zeet ik bij de overcomen. Het landok koppe heeft, de  
karakter de grante en de stamboom, de trouwde, 26. 27.  
om de bij, stamboom, de stamboom, de stamboom.

of the Baptist College; 15: the Pella band; 16: a street; 17:  
Pella's oldest home, Henry P. Scholte, son of the minister, a  
banker; 18: First Reformed Church & parsonage, where I am a  
deacon, clerk and treasurer, our minister receives the highest  
salary in town, \$1200 or 3000 guilders; 19: Central University;  
20. (unclear); 21: Jordan Hall, after the donor; 22:  
Observatorium [sic], a gift from Mr. Beard, the 2<sup>nd</sup> husband of  
the Widow H. P. Scholte; 23: the Baptist Church; 24: 2<sup>nd</sup> Ref.  
Church, English, but mostly all are Dutchmen. Then I will also  
send you a picture of a fishing party which I also attended with  
my household and the daughter and son-in-law of my neighbor;  
it was held at the Skunk River, 5 miles north of the city. I am  
the fellow with the hat and a cup in his hand, I am the oldest in  
this party.

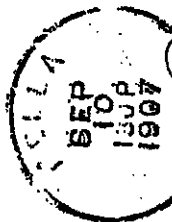
Well, esteemed friend, this took a little longer than I  
anticipated; I hope the pictures will arrive in the proper order; I  
would sooner visit with you in person over a cup of Dutch  
coffee. With cordial greetings and wishing you the Lord's  
blessings, I remain your obedient servant and friend,

Nicholas Hospers

Written upside down at top of Page 4:

*De niet participator van de in dit brief gemaakte, door hem in 1897 gemaakte, door de Staten-Generaal*

*Europe. 23 Sept 1907*



*Den Welverhoorden D. B. van  
Hoornman.  
Gron. Zuid Holland,  
Nederland.*

"Received 23 September 1907"

I have enjoyed your letter and shared it with a few friends.

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI



NA 76  
Pella, December 23, 1908

Dear Friend D. K. Aanen, Hoornaar

Dear Goodly Friend, Ik kan het je  
dat al lang in mij gesponnen heeft en  
langen wittellen, 1908 spoorde ten einde  
gij kunt deze tellen in dit jaar al  
mijn ontzagen, dank ik, myn  
en dat gij de 1ste in myn  
ontzagen, en dat de 1ste  
bemar bij het 1ste en de  
al wereld geeft gij een  
en 1ste kunnen wij in een  
licht 1ste, en dan mij al  
gemakke aanbod der Evangelien  
en 1ste, dat alle wat  
1ste Gods hand ons  
1ste 1ste, 1ste 1ste, 1ste  
1ste 1ste 1ste 1ste 1ste  
1ste 1ste 1ste 1ste 1ste  
1ste 1ste 1ste 1ste 1ste  
1ste 1ste 1ste 1ste 1ste

Pella, December 23, 1908

Mr. D. K. Aanen, Hoornaar

Much Esteemed Friend,

I can no longer resist and postpone the inner call. 1908 is quickly drawing to a close, and I do not think that you will receive this letter still this year. My wish is that you may receive it in good health and that the Lord may safeguard you in 1909 by giving you life and health. The world does not provide lasting joy, but we may live with a blessed prospect, provided we, sinners, accept the gospel offer and believe that whatever happens to us is sent to us from God's hand for our purification. Dear Friend, yes! the sincere relationship between my Father and your Father which I believe was mutual continues to have an impact on me and urges me to spend a few moments with you.

te houden, Wat mijn huwelyke  
stanning bedon aangaat, ben ik 'niet  
vriend van mijn trouwgenootin, (nu al  
over 8 jaren geleden) bysonder bysonder  
gelden van haar hebben, myn 3 meisjes  
die van hulpe looze vanden en vanden,  
en allen er vaten, en begonnen al  
dat te nemen in verantwoorde lyke  
kandelingen, de oudste Hendrika is  
in byft tot nog toe de kuisheids  
de vryghe Cornelie, kint een peder  
kuisheit 8 mijlen van huis, en onwet  
end allen alle avond maggen katen  
bruggen, en kint byna al in byft  
dag avond vran huis, en verdient  
\$45.00. en de 4 weken, doch daar gaat  
kint in transport of, de fongate, Jean  
alle, maar katen vromd) is abstan  
byflichte katen in de steds. Byflichtes  
en verkiest \$10- per maand; over de  
dag (behalve vromd) namiddag die  
en is de overige tijd te huis, het hekkel

As far as my circumstances here at home are concerned, since the loss of my life's companion (now more than 8 1/2 years ago already) I have been spared from illnesses, my 3 daughters who at that time were but helpless children, are all adults now and are beginning to assume responsible positions: the oldest Hendrika, remains our housekeeper thus far; the next one, Cornelia, teaches at a public school about 8 miles from home, and has to be brought there every Monday morning and usually comes home every Friday evening; she earns \$45.00 a month, but room and board and transportation costs have to be deducted from that. Jeanelle (named after Father) is an assistant librarian in the city library and works there every afternoon (except on Sundays), and is home the rest of the time. She earns \$10 per month.

eene natuurlijke aanleg voor de  
schiedkundigt, en heeft daar een  
en genomen, zodat zij op de district  
tentoonstelling \$100 - prijns voor een  
te stikken en de geheel collectie  
stikken door de hand van ontving, ook in  
in eronderhande orders van de  
dus ik heb tot den een plan van  
vijf jaar geleden, doch in die jaar  
kunnen bij een overmacht mijn vader  
en het myntrieder Willem Hendrik in  
range City, is het niet van gansleg, b  
van geleden overte bij myntrieder, b  
orden worden en wordt veronder kan  
te hebben, zodat naar een te  
en een vrolijke overvloedige  
die lang duurde, hoewel ik naar de  
de communicant \$1200 - geant heeft, en  
te kan het goed doen, als het naan  
te een jaar daartoe, over de tijd  
te heb, dat hij wordt in, gaat ook  
van. Hoop ik dat, wordt met de

She also has a natural talent for painting for which she took lessons; at the district exhibition she received \$12.00 in prizes for a few of her works and the entire collection; she also has received a number of commissions from people. As you can see thus far I have received much pleasure from my children, but they are of an age in which they could leave me suddenly. My brother Willem Hendrik in Orange City is not doing so well. [illegible due to poor copy] ... ago he did not feel well, had himself examined and was found to have cancer; had to be hospitalized for a serious operation which took a long time and which cost him \$1,200.00 altogether, although he has the money and it is worth it as long as it helps. A year later his wife falls ill, does not get better, is also hospitalized and also appears to have cancer



Jan 5 Jammie  
1909

RELLA  
DEC  
23  
1 PM  
1908

LOWE

San Francisco, Cal.  
Kearney (by Garman)

Prof. L. Holland,  
Athens, Ga.

"Received 5 January 1909"

Pella, July 18, 1909.

Den Heer D. S. Stamen,  
Hoornaar.

Gef  
Leeg geachte Heer en vriend, De brief  
van 28 Junij is mij den 1<sup>en</sup> July in posten  
geworden. Het was mij een groot genoegen  
een schrijven van U te ontvangen.  
Het is mij nu de enige correspondentie  
of nieuws dat ik uit mijn altijd nog  
geliefde Vaderland ontvang, ik heb er  
dan ook groot plezier in. Ik had, en  
heb er mede genoot, door de afwezig aan  
enkele van mijne vrienden te laten  
kun, ik heb hem mijn broeder J. de Gelder  
Thoppers voorgelzen, het met hem brief een  
minut bij den J. schied de kroop gemaakt,  
hij is op zijne hooftjaren met tante van  
neten Rietveld (Noordloos ongeveer 20) die  
den Heer gekend, en verlijd met het Heer  
landsteke nieuw, ontroping van hem beide  
de hartelijke groete, ook aan edelg. <sup>van den</sup> ~~van den~~  
Jenbo, ook om zijn schoonzoon. Waechter.

Pella, July 18, 1909

Highly esteemed Sir and Friend,

On the 8<sup>th</sup> of July I received your letter of the 28<sup>th</sup> of June in good health. It pleased me greatly to receive a letter from you. It is now the only correspondence or news that I receive from what remains my beloved Fatherland. For that reason I read it with a great deal of interest and showed it off to some of my friends by having them read it. I read it to my brother T. de Gelder Hospers; I also took your letter along on a visit to Uncle G. Middelkoop. At his ripe old age, he and Aunt Cornelia Rietveld (nee Noordloos) are both in very good health and they enjoyed hearing the Dutch news. I have to give you their warm greetings, and Uncle says also to greet Mietje Hoeijenbos; his son-in-law A. Waechter also sends his greetings.



die zeer voordelige zaken doet in den  
houthandel, men kan hem vijf woinen.  
Dan heb ik er een middag van geno-  
men en ben naar Hoorn gegaan.  
died, en heb allen brief wongelaten, die  
erom was O! zoo dankbaar, brigt er in  
haar familie te hooren, en hoore aan de  
Med. van A. Kleijn te Noordeloos se bij-  
zen, zij vertelde mij nog bijzonderheden  
door die Med. van haar vertelde sporen  
zij met haar man ruim 10 jaren ge-  
leden een bezoek in Nederland hebben  
getreacht, ontrent de begrafenis van  
haar broeder Klaas, nu ontrent 60 ja-  
ren geleden, die zoo wert van mijn je-  
ren was, en waar ik als kind met mijn  
oudere broeder ook verrocht was. Ge-  
loof elcaria Hoerjinsos te zeggen bij  
gelegenheid, dat ik haar over een  
hoo ontbrungen, doch doet Com did.  
delkoop en ook mijn neuter Mrs. Ba-  
ron, ch. D. beloofd hadden haer te

He is very profitably engaged in the lumber trade, in fact you  
may say that he is wealthy. Then I took an afternoon and  
walked to van Horsen and read your letter; the lady there was  
thrilled to hear news about her family, she was going to write a  
letter to the widow A. Kleijn in Noordeloos; she told me some  
things that this widow had told her when she and her husband  
made a trip to the Netherlands some 10 years ago about the  
funeral of her brother Klaas, about 60 years ago now, who was  
about my age, and whom I visited as a child together with my  
eldest brother. Please tell Maria Hoerjinsos when you see her  
that I received her letters, and that Uncle Middelkoop and also  
my sister Mrs. Baron, M.D., had promised to answer her

ant worden, doch daar schijnt  
niets aan gekomen te zijn en wij sul-  
len daar dan ook maar niet meer  
op rekenen, doch mijne zuster heeft  
beloofd een brief klaar te maken  
en die zou ik dan in de mijne in-  
ten, goet haer bij gelegentheid aan  
de geheele familie. Ik ben met mijne  
familie, mijne 3 dochters) allen al vermen-  
ner gerond, dat de grootte, what is, eken  
gen 19 July is voor mij een droevige gedent-  
dag, dan is het al 9 jaren dat ik mijne ge-  
liefte bemogenellen moeit verlieren, en ik  
als weder alleen de zorg van 3 kleine mis-  
jes op de schouder kreeg, doch de Heere  
heeft mij wonderlijk bijgestaan, en ge-  
pen. Wilt mijn broeder Willem Hendrik  
in Orange Bely gangaat, dat is bedroeft,  
ik krijg schier eken dag bericht van mijn  
broeder Cornelis, en die schrijft, dat de men-  
st. oppaver, en ook zegt dat het niet lang  
is, een duim kam, ik denk dat ik o'keer

but it appears that nothing came of it, and we had better not  
figure on it anymore, although my sister has promised to get a  
letter ready which I would then enclose with mine. Give her  
all the best from the entire family when you see her. I and my  
family (my 3 daughters) are all doing very well health-wise,  
which is a very great treasure. Tomorrow, the 19<sup>th</sup> of July, is  
going to be a sad day for me because then I will remember how  
9 years ago I lost my beloved life's companion, and the care of  
my 3 young girls was placed upon my shoulders. However, the  
Lord has assisted me wonderfully. The condition of my  
brother Willem Hendrik in Orange City is sad; nearly every  
day I receive news from my brother Cornelis who writes that  
the nurse or attendant says that it won't be long anymore. I  
intend to

ga, wanneer ik een telegram krijg,  
Cornelia is daar dan alleen over, ik hoor  
en hoor nog, Willem zijn vrouw nog,  
en nu Willem nabij de dood, doch hij  
overhangt afgehet te worden, is door het le-  
ge'lijden gebied los om de wereld, ik be-  
meer zijn laatste brieven, ik den jaarkont  
op de taal die hij schrijft, ik kom nu al  
een paar de vrede van de Hoopensen, en  
merk baden 3 beden de mijne te maken,  
1. Heere! be: maar mij tot het laatste bij mijn  
omstand. 1. Heere! geef mij geen lang ziek-  
bed. en 3. Heere! geef mij, alleen om Jesus  
mil: allen vruimen ingang in den Eeuwige  
van Hemelich. Koninkrijk. Geliefde Heere,  
ik kon nog wel een vullige vullen, zij wong  
mij too real politiek nieuw, Dank! ik be-  
nog een warm hart over onze Hollandse  
viele koningin. Ik kon 2. ook nog vullig vren  
over de 5 wachche over die mijne dor hier Come.  
de gedaan heeft door het grote vrom. Heeren,  
dat mij vrede van de vullen, en vullig de  
hartig, he grote van vrom. Heeren  
e. Nicholas Hospers

go there when I receive a telegram. Cornelis would be the only one left then. Hendrik and his wife are gone. Willem's wife is gone, and now Willem is at the gate of death. But he desires to be released; his long suffering has detached him from this world. I am saving his last letters and am jealous of what he writes. For some time now I have been the eldest of the people from Hoornaar and it is my wish to make my Father's requests my own:

1. Lord, grant that I may remain lucid until the end; 2. Lord, save me from a long bed of illness; 3. Lord, grant me, only for the sake of Jesus, a joyous entry into Your Eternal and Heavenly kingdom. Dear Friend, I could easily fill another sheet; you provided me with so much political news: thanks! I continue to foster warm feelings for our noble Dutch Queen. I could also write yet about the 5 week journey my middle daughter, Cornelia, made through the far west. Please write back and receive warm greetings from your true friend,

Nicholas Hospers

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

number 30 July 1909.



Den Gieven D. G. Aansen,  
Hoornaan,  
Eron B. Hoolland,  
Netherlands.  
Europe.

"Received 30 July 1909"

Pella, 27 March 1910

Mr. D. K. Aanen  
Hoornaar.

Valued and highly esteemed Sir,

I received your letter of the 14<sup>th</sup> of March on the 26<sup>th</sup> and was very pleased with it. I had been planning to write you for some time already, but this is even better. I was happy to read that after having been indisposed somewhat you are feeling better again. Although we did not have the personal relationship our esteemed Fathers had which resulted in a sincere and true friendship, still I feel that the friendship of the Fathers has been transplanted into the veins of their sons, even though I cannot remember you personally. I recall very vividly how the news of your Father's death affected my father; the friendship between them was deeper than that between many brothers.

Pella, den 27 maart, 1910.  
Den Ghen D. K. Aanen, Hoornaar!  
Waarde en Spoorgeachte Vriend! Varen bij  
oren den Heeren, den 26 antwangen, het deed mij  
waarlijk goed, ik had al unigen tijd gedaan. Ik  
te schrijven, doch nu is het een beter. Het bijhouden  
ernaam ik dat gy na enige ongesteldheid we  
der beter zijt. Wij hebben die persoonlijke omgang  
wel niet gehad die onze Waarde Vaders gehad  
hadden, en maarmit zome innige sprake vriend  
schap geboren wurde, doch hewel ik u niet per  
soonlijk herinneren kan, heeft die vader vriend  
schap zich in het bloed der zonen overgeplant,  
ik wel daar iets van, ik kan mij nog voorstellen  
hoe Vader het zich aantrok toen hij het overlij-  
den berigt van Varen Vader ontving, die vriend  
schap was spreker dan bij vele broeders.

Ik had 4 dagen voor Elven brief ontvangen van Maria Hoijenbos ontvanger. Ik moest niet of 99 het niet, misschien (dacht ik) rechtsgo or een hand ongeschied, ik had haar ook winter over- wocht, om een meining mij booren raad, vange in de hier geen goede booren kon krijgen, en men zegt, men moet ze 100 nu en dan uit Holland krijgen, om goed voort te hebben, en daar ontving ik den 24<sup>en</sup> een pakje pr. post met niet alleen mij booren, maar ook printen en bontjes, wordt in de raad, ik had 100 betaald om een rekening or bij, doch niets van dien aard, ik had haar brief niet dat zij het verkonde had, ik heb haar den voorgenden dag de goede ontvanger brijt, en hartelijk bedankt, om nog eens naar de rekening goornage, en in dien gij or soms een hand in gehad hebt, bedank ik u bij

Four days before I received your letter I received one from Maria [Mietje] Hoijenbos. I do not know if you are aware of it, (though the thought occurs to me that perhaps you may have had a hand in it). I had asked her last winter to send me some string bean seed because I cannot get good beans here, and they say that you should get some from Holland because then you know you have good beans, and so I received a package in the mail on the 24<sup>th</sup> with not only string beans but also green beans, and carrot and lettuce seed. I had told her to put the bill with it, but no such thing; she wrote that she had mailed it. I wrote her the next day that I had received it and thanked her most warmly, and asked again for the invoice, and in case you had a hand in it, I hereby thank you most cordially,

dere hartelijk, ik heb er Com G. Middeldkoop  
een goed part van gegeven, broeder J. de Gelder  
Koppen, een weinig, broeder Eva een weinig, en  
zelf mijn part, het ging bij den telt. Na hier  
van gezorg, het is een heel aardigheid, dat  
Hollandsche uit nog zoo in mij. Gij schijnt  
dus een overrijden kaart ont vangen te heb-  
ben van broeder Willem, ik was op de begrafte  
nis, hi was al gestorven toen ik er kwam. Gij was  
<sup>een weinig over</sup>  
donden 300 mijlen weg) en na de begrafenis was  
ik er bij toen de begrafenis afgeronden werden  
en gaf ik hem naam en Maria Hoeijenbos op. Hij  
laat 6 kinderen na, zijn vrouw was eenige  
maanden voor hem gestorven, alle kinderen  
meerderjarig 3 zoons en 3 dochters, een zoon en  
een dochter gestorven, er is aangenome een  
moms, de oudste dochter is met een chereaat  
gestorven, die is County's attorney, en zit er zeer

I gave Uncle G. Middelkoop a good share of it, and brother T.  
de Gelder Hospers a little, a little to sister Eva, and kept the  
rest for myself. Well, enough about that. It was very nice. At  
heart I am still a Dutchman. So you received brother Willem's  
death notice; I attended his funeral. He had died already by the  
time I arrived there (which is a little over 300 miles from here),  
and I was there after the funeral when the death notices were  
mailed, so I gave them your address and that of Maria [Mietje]  
Hoeijenbos. He is survived by 6 children; his wife had died a  
few months earlier; all his children, 3 sons and 3 daughters, are  
adults. One son and one daughter are married. They all get  
along real well with each other. The oldest daughter married a  
lawyer, he is a County Attorney, and is

(A)  
goed bij die heeft de zorg en heiligt de jongens  
ongetroonde, en van de meijis is de delinge  
onder de Indianen, het wel veel overgeven  
keel vernicht, zij maken het allen goed, zij  
hebben hier een eene soude voor winter ge-  
had, veel vreesen, doch de gehele chaars moor-  
mede, velen zeggen te moor, het gras groeit,  
en vooral door geteind, en haar en tarwe  
geteind, althoorn zullen spoedig uit zijn  
doch naar de gewoonte van het land kun-  
nen zij nog wort en koude krijgen. Zij zijn  
ook om de spanning om te worden,  
dat is het hield hier, doch niet zoo erg, gelooft  
ik, vooral in onze omgeving, de met verbiedde  
goddeling onderwijs niet, de school is nu doch  
zoo als in de grote steden, maar de school kind-  
tegen en de school board ongeveer zijn  
of als in enige Romeinen xi. van kunnen zij

doing quite well for himself, he looks after the younger  
unmarried children who live with him; one of the girls is a  
missionary among the Indians which is demanding work, to be  
sure. They are all doing well. Earlier we had a very cold  
winter here with much snow, but all of March has been  
beautiful, many say: too beautiful, the grass is growing, people  
are working in their gardens, oats and wheat are being sowed,  
the fruit trees will soon be white with blossoms, but, as is  
normal in this country, we may still have frost and cold  
weather. You write about the tension that exists with respect to  
the schools; we have the same here, although not quite as bad, I  
believe, especially not in our area, the law here does not forbid  
religious instruction, in this respect the schools are free, but it  
happens in the big cities where school districts and school  
boards are nonreligious or when there are Romans Catholics,  
they see to it



(5)  
het Godsdienst-onderrwijs verbieden. O! wat  
een afval, bij de vroegere tijden. Gij hebt  
waarschijnlijk ook wel in de Staten gelezen  
de strijd tusschen kapitalen en werk, het  
werkloos, wijde kapitalisten dwingen, en  
delt vooral het spoorweg-werkloos, die zijn  
allen georganiseerd, in groote lichamen,  
inder zijn hoofd, en die allen dwarsom  
en tuss dwarsom leden weder onder een  
hoofd, welke zij op de letter en uwer geoor-  
namen, en wanneer zoo bepaald, allen op  
de minuit hun werk neerleggen, welk  
in de groote steden voortbrengende vernieling  
veroorzaakt, ook de fabrieken <sup>in</sup> Philadelphia  
staan stil, en heeft al over \$1,000,000, schade  
veroorzaakt, behalve aan de spoorwegen,  
en zijn al tussden g'coment dat het gemarkeerde

that religious instruction is forbidden. Oh, quite a falling away  
compared to the olden days. You must have read in the papers,  
no doubt, about the struggle between capital and work, the  
workers want to tell the capitalists what to do and especially  
the railroad workers; they are all organized into big unions  
each with their own leader, and then all those thousands and  
ten thousands of workers in turn submit to one big leader  
whom they obey instantly and to the letter; and when he gives  
the order they stop working immediately; all this causes a great  
deal of chaos in the big cities; factories in Philadelphia are  
closed which has caused more than \$1,000,000 in losses; as far  
as the railroads are concerned it has happened already

was met de zonnegoden te rijden, door de  
vriendschap tusschen de liden en omt ledem.  
Nu Geliefde vriend, ik wensch u warden  
van harte beterschap, en dat mij liden het  
over leersdel bevinden, ons overvinden om  
de Leunigheid en onken God te ontmoeten.  
Aangenamen sal het mij zijn. Smedig was  
en van u te hooren, en elke verdere be-  
terschap, ook van Uw Zevener Frakkerting.  
Gel. vriend, als ik hebbe beleg ben ik al 74  
jaar, ik kan het mij niet verbeelden, of mijn  
meisje paven goed op. de twee jongste katten  
bude een school buiten de stad. M'n in bove.  
der Gelder woont nu ook in de stad en  
heeft zijn (farm) hofstede aan zijn in de  
ste rooms verbeiden, daar de oudste is getrouwd.  
De Heere zij ik in alle mate, en doe ik dat  
gevelen. Alst alle Frakkerting.  
Uwent G. W. Dr. en vriend,  
Nicholas Hospers.

that it was dangerous to take a train because of hostility  
between members and non-members.

Well, my dear Friend, I wish you a speedy recovery and  
may we both reach our true destiny, and prepare ourselves to  
enter eternity and meet our God. I am looking forward to  
receiving a letter back from you soon and to hear that you are  
feeling better; the same goes for your brother-in-law  
Hakkersteeg. Dear Friend, if I live to see the 4<sup>th</sup> of May I will  
be 74 already, I can hardly believe it. My girls are doing well,  
the two youngest both teach school outside of the city. My  
brother Gelder also lives in this city now and has rented out his  
farm to his two oldest sons; the oldest is married. May the  
Lord be near you in everything, and may you experience this.  
Sincerely,

Your obed. servant and Friend,  
Nicholas Hospers.

Pella, November 28, 1911.  
 Den Heer D. K. Aanen, Hoornaar, Ned.

Heer Goachte Heer en Friend! Na lang stil-  
 ringen, we sijn van U gehoord te hebben,  
 neem ik de pen over op om U een te schrij-  
 ven, vertellende dat gy nog in het land  
 der Levenden sijt. "O! Friend", ik heb  
 een paar 3 of 4 maanden doorversteld,  
 ben ernstig ziek geweest, tot aan de dood,  
 "O! Friend", wat had ik zeggen? Confront 6 we-  
 ken geleden gaf ik mijn vater een goed-  
 doelend enveloppe aan achte December,  
 met een roek naar te schrijven, en meteen el-  
 te laten weten mijne ongesteldheid, en tot  
 mijne groote teleurstelling en spijt konde ik  
 enkel dagen geleden dat en niet verstand  
 was, ik dacht, als het noodig geweest was, was  
 een mijn oude vriend mijn overlijden berich-  
 ten. Vader gaf mij een paar maanden voor  
 mijn dood een lijst van mijn vrienden, die ik

Pella, November 28, 1911

Mr. D. K. Aanen  
 Hoornaar, Neth.

Highly Esteemed Sir and Friend!

After a long silence during which I did not hear from you I take  
 up my pen to write you a letter trusting that you are still in the  
 land of the living. Dear friend, I just struggled through 3 or 4  
 difficult months; I was seriously ill, close to death. Oh Friend!  
 What shall I say? About 6 weeks ago I gave my sister an  
 envelope addressed to Mietje Hoeijenbos asking her to write  
 her a letter and at the same time to let you know of my illness,  
 but to my great disappointment and regret I learned a few days  
 ago that nothing had been sent. The thought occurred to me, if  
 it would have been necessary who would have notified my old  
 friend? A few months before my Father died he gave me a list  
 of his friends whom I was to

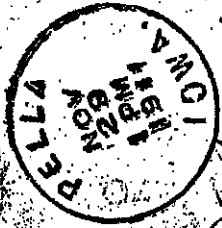
moet berigten, was onder Uw persoon; met nog  
omme kinderen in Nederland, hetwelk ik trouw  
het voortbragt, doch gelukkigly brand, als my een  
hien gaar is en een ding noodig, te geloven  
dat mij altem uitgenade zalig worden.  
en dat niet uit ons. het is Gods gave en  
als mij dat maar ge - wat hebben want  
als het van ons was konden wij het niet en  
trouwen, wat heb ik daar ondoordring van  
in mijn eenvoudige siekte, wrot op in een  
dan een mij en verbergen mij, met of te  
ham raar, dat betere vaderland, daar  
boven, en als ik dengeronden en sterker be  
gafte gewelen, dan namen: d'overleden  
dus zelfs xangen en bekenneren mijn  
hant was in, O! wat een stryd in dit leuen  
De Heere sterke ons, en leid ons, en geve ons  
een ruimen ingang in zijn eeuwigem lie-  
melich koningrijck, in dat allech uitgenade  
om Christen wot. Daar ik in 3 maanden wri-  
sig van hew geweest ben, ten ik byna verrede.  
ling, en dat wal de winter dom wot xos lieven  
reken ik mij met eenige letteren van binken  
40000 wrot ik 15, dus ik ga al van de sterken tot  
de zeer sterken, Omme Gmit licht met mye vrouw  
byzonder gekend, mijn smakelijck verkiezing  
hien te sterken, mijn reizen hien met my een met  
hien automobile is gebracht en meer gebracht, of te, hien  
teyck, geproeft, dat de Heere geit. Greet Maria, Greet my  
spijck als myn liever, Greet Maria, Greet Maria, Greet Maria  
de halve henden bricht, Nicholas Hospers.

notify, a request that I carried out faithfully; you were one of them besides several others in the Netherlands. But, dear friend, when we depart this life one thing is necessary, namely, to believe that we are saved only by grace and that not because of ourselves, it is God's gift. Oh, if we only hold on to that, because if it depended on us we could not rely on it; I experienced this during my serious illness, with its ups and downs, it was then that I began to look forward with Abraham to that better fatherland above, but when I became healthier and stronger the cares and troubles of this world began to occupy my heart again. Oh, what a struggle this life is. May the Lord strengthen us and lead us and give us a joyous entrance into his eternal heavenly Kingdom, and that only by grace for the sake of Christ. Since I have hardly left the house for nearly 3 months, I am almost a stranger around here, and I presume this will remain so throughout the winter. Do refresh me with one of your letters. On May the 4<sup>th</sup> I will be 74, and you could say that I will be transitioning from the strong to the very strong. Uncle Gerit and his wife continue to be very healthy; my weakened condition prevents me from visiting him; my son-in-law drove me there one day in his automobile and took me back again. Well, best wishes. More later, the Lord willing. Please let me hear from you soon. Greet Maria [Mietje] Hoeijenbos from me. Wishing you all the best, my Friend and Brother in the Lord.

Nicholas Hospers

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

16 Dec 1911



Den Gæst D. H. Aarsen,  
Hornmann  
P. Holland, Sætherlands.

"Received 11 December 1911"

Pella, den 20 October, 1912.  
Din Welb. Heer D. B. Stamon.

Hoornman, Ned.

Hoog Gachte Heer en Friend.

Onze Correspondentie, schijnt te ver-  
flaauwen, juist dat mijne acties, en  
mijne steun. Het is maar dat de oeg-  
al onderhoeg hem aan mijnheid, doch  
de gewet mij mynleg te verhooren,  
het welk kragt de rustende vrommen  
ouden Dom Gerit Middeldorp, ontoren  
de weter geleeden twiicht ik hem, en  
zijn nu by buiden allen's went, met  
en myk het inf of enfe, maar by me  
sijn vrom Cornelia Rietveld en doch-  
ter, Barbara voort, op te knoppen, want

Pella, 20 October 1912

Much Esteemed Sir and Friend,

There seems to be a lull in our correspondence which does not mean that my esteem for you is diminishing. Not at all! It is more because I am struggling with physical weakness. Still, I feel an obligation to write you about the condition of my aged Uncle Gerit Middelkoop; about 3 weeks ago I visited him and found him at work outside his home where he lives with his wife Cornelia Rietveld and daughter Barbara; he was sprucing up his small yard with a rake, for

want hij was op zijn 84 jarigen leeftijd altijd nog wat bezig, anders had hij een klein tuintje, en mijn twee weken geleden hoorde ik van zijn schoon zoon of. Waechter dat hij niet veel was den volgende morgen ging ik er dedelyk heen en vond hem sommatig ziek. Dr. (en schoonbaar) kwam hier. Oude man's long aandoening (Old man's pneumonia) in allen gevallen, ik beschouw hem gewaarsijde, maar hij werd mag er by, maar ik by maakte dat ik daar was, maar ik by hem aan't bed komen, too. pleas bij daar en by korte tijd, maar er waren stringe orders van de Dr. dat er niet veel gesproken mocht worden, en dat hem moede ik kwam, dus ik maakte het kort, bij korte keer even

even though he was 84 years old he still kept himself occupied a little each day; he still tended a small garden; about two weeks ago I learned from his son-in-law, A. Waechter, that he was sick; immediately the next morning I went to see him and found him seriously ill. The doctor (an American) called it the old man's lung disease (old man's pneumonia); at any rate, I believe it is serious; no stranger may visit him, but when he noticed that I was there he motioned me to his bed and said, "Well, Klaas, are you there?" and he kissed me, but there were strict orders from the doctor not to talk much of which I reminded him, so I stayed only briefly; he had a bad coughing spell,

moesjend, na mij guregd te hebben  
dacht hij wel lang de dat de stam hem  
spredig tot zich kon nemen, en ik  
hem moest beloven dat ik over hem  
biedelen zou, moest ik mijn betred over  
korten om hem niet langer te erenou  
jen. Later ben ik er nog twee maanden  
(eiken morgen mag ik zijn tawarig om te helpen)  
gevoert, de toestand is het eerst het vijf  
de. doch ik denk dat het zundigen aan  
verbanden, de jaren zijn lang. De rest  
meest of het de familie. doen zal, dan  
ik wensch U, zoo mij de stam in staat  
stelt, U als er wat ernstigs voortvalt, op  
de hoogte te houden. Gelief dit eken  
vook te laten weten. Met mijn per-  
soon aangest, Geliefde Orland, ik  
ben bij mijn kinderen, die hun best  
doen, doch ik verwoot oed, en te  
zijn jong en vol leerselut, mijn  
jongste dochter Jeanette, zal mij

and after having told me that he longed for the Lord soon to  
take him to Himself, and I had to promise him that I would  
pray for him, I had to end my visit so as not to tire him out too  
much. Later I visited him two more times. Each morning I  
inquire by telephone how he is doing. His condition remains  
somewhat the same, but I think that it is terminal in view of his  
advanced age. I do not know if the family will take care of it,  
but I will, as the Lord enables me, keep you informed in case  
something serious should happen. Please be so kind as to also  
keep Maria [Mietje] Hoeijenbos informed. As far as I myself  
am concerned, dear friend, I am with my children who are  
doing their best, but I am getting old, and they are young and  
full of life; my youngest daughter Jeanette



will leave, no doubt, and she is a sweet girl whom I will miss. But that's the way it goes, and we experience that more as we grow older; we would like to keep things as they are, but we are called to prepare our house because we must die. May we then have a joyous entrance into that Eternal Heavenly Kingdom only by grace, for the sake of Jesus. My paper is getting full, please respond soon. Because of my weakness I have resigned from all my involvements and duties except the church ones: they refused to let me go and kept me on as an honorary member; I had to promise to attend the meetings as often as I could which I do when the weather is nice and my health permits. Blessings to you and your family from your servant and Friend,

Nicholas Hospers

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

will leave, no doubt, and she is a sweet girl whom I will miss. But that's the way it goes, and we experience that more as we grow older; we would like to keep things as they are, but we are called to prepare our house because we must die. May we then have a joyous entrance into that Eternal Heavenly Kingdom only by grace, for the sake of Jesus. My paper is getting full, please respond soon. Because of my weakness I have resigned from all my involvements and duties except the church ones: they refused to let me go and kept me on as an honorary member; I had to promise to attend the meetings as often as I could which I do when the weather is nice and my health permits. Blessings to you and your family from your servant and Friend,

Nicholas Hospers

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI





verhuis, mijn vader xii, men moet geen  
oude boomen verplanten, en de vrije ang naar  
xiist. Altes g. v. de belangstelling las ik. U  
brief ook om de ontmetting op die beveluinde  
dit, daar gij xii kennelijk komend xijte. xij.  
xii. En betoet meer aan ik dank xijte.  
Grijnben heeft bij de xijte een briefje van  
mij xij heeft het mij beloofd, doch xij is gem  
xij. En Groot xijte heeft xijte van mij  
xijte jaegte achter jaenete (naar vader Jan)  
xii. En te Leighton, 8 mijlen oost, een mooi  
xijte paard, maar ik 1 maal daags naar  
ik ben er nog in een een gemet.  
Tijden kennen, doch ik heb het kinnem  
den jaen. Wij hebben hier verarend. oel  
zijn. oel kelden met water, daardij koud overnede.  
aan weder. Altes belangstelling las ik het vian.  
van Dr. C. van Beekum, ik kan hem mij nog voor  
stellen, ook Toon, en Johannes die xii oet van  
mijn jaen was, en even om in het xijte.  
Een. Gedijde vriend, Heertlyke gegroet, ook aan  
xijte. Verlangend we ik uit hadt een brief van  
U. De beere mij met U. Altes alle xijte achting  
Mijn. En gij. En xijte.  
Wat mij gundig xii van xijte. Hopen.

my Father used to say: You should not transplant old trees, and I long for rest.

I read your last letter with a great deal of interest including that incident on the Schelluise trip when you were spared so wonderfully. My sister Eva is doing better, I think that Mietje Hoijenbos must have gotten a letter from her by now. She had promised me she would write her, although she is not a writer. Please give Mietje my best. My youngest daughter Jeanette (named after Father Jan Hospers) now lives in Leighton, 8 miles east of here, a nice trip by train; I could go there twice a day although thus far I have been there only once: I am feeling age creeping up on me. We have been having an awful lot of rain here; many basements are flooded and the cold weather is not conducive to crop growth. I read with interest the news about Dr. C. Van Beekum; I can still picture him, also Toon and Johannes who were about my age and who were just as far in French as I was.

Well, dear Friend, warm greetings to you, also to Maria. I look forward to getting a letter back from you. The Lord be with you. Sincerely your obedient servant and Friend,

Nicolas Hospers

Let me hear something from you soon.

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

May 4 June  
7-9 P.M.

Denison D. Co. station,

Stroomman  
Box Co. Goddard.

Cedarland.

MAY  
22  
7 30 P  
1913  
D.W.

MAY  
3  
1913  
HOCK  
4-PM

"Received 4 June 1913"

Pella, den 4<sup>en</sup> Augustus, 1913.

Den Geon D. G. Aanen,  
Hoornaar.

Hoog geachte Friend Aanen! Er is lang  
wachten, neem ik de pen op om Uwer laatste  
ste letter van 13 Dec. 12, die ik heb gekregen  
dus jaars heb beantwoord, nog een om te  
lezen, de brief kon verloren zijn, doch dat zal  
den gebreuk. ik ben heel nieuwsgierig naar  
comport van U van van Mijtje. I' ik mis  
mijn waandigen van G. Middelkoop, want  
ik ga tante (zijn) Wieding) nog al eens horen  
ben, doch ik vind zijn stiel. lerdig, en  
Waarde. Friend. bij het klimmen. dat is  
en, door de vertaling. een. Sinterdag is  
ten, de gedegenheid van van G. Middelkoop  
en G. Middelkoop kan misschien. T. J. J. J.  
minder. ook, dat is. Meer. die my  
1/4 de. very. vinding, dus my. in. de. van. in  
dier. van, dan. van. ik. een. de. van.  
over. spraken. van. van. op. het. van.

Pella, 4 August 1913

Mr. D.K. Aanen,

Hoornaar.

Highly esteemed Friend Aanen!

After having waited for quite some time now, I take up my pen and re-read your letter of 13 December [19]12 which I responded to on the 22<sup>nd</sup> of May of this year; it is possible that your letter got lost, although this happens very seldom; I am very eager for a word from you and Mijtje. Oh, I do miss my precious Uncle G. Middelkoop. I go and visit my aunt (his widow) from time to time, but then I see his empty chair and, esteemed Friend, the older you get the more you feel such losses. The opportunity to speak about the Netherlands and Dutch acquaintances has suffered considerably to my regret. On the 4<sup>th</sup> of May I celebrated my 77<sup>th</sup> birthday, and this means that my trip to visit the Netherlands, which uncle and I often discussed, is not likely to become reality anymore. At the moment

bin zijn mijn voortduren en deuren  
(naar de Staat) met zijne vrienden en  
sof de meke mijn maats, die stonden de  
Niagara in te brengen, en  
de Staat de Staat de Staat de Staat de  
zijn, zij kunt ik niet verstaan de Staat de  
de Staat de Staat de Staat de Staat de  
naar Crangi. Het, dan, kan ik nog indaan,  
doch Gel. Vriend. Vader nu: die of stonden  
sollen op honden. en dat is ook, dat, kan  
mij aan de Engelen, die van of stonden  
kennen. Het mijne gezondheid aangaat.  
dat is aardig wel, ik yorot wel de dank-  
king der jaren, doch met een voo mijzig  
te leven bij ik met: Heeren hulp aardig  
goed. Deas mij-predij, van van de hooren,  
groot hartelike van mij Heeren Hoerjambos,  
het is haar keur te wijnen, de groets van  
mijne hui genooten. Het is hier de voor-  
tangen bij de, my, droog, met nu: en weenij  
naar Ryan. Gerdilij, gegroot van haren  
Op, diecas in vriend, Nicholas Hospers.

my son-in-law and daughter [with whom I live] are on a 3 to 4 week vacation trip; they are thinking about visiting the Niagara Falls and the State of Michigan and Detroit. You have no idea how big this country is; if I go 300 miles to the NW to Orange City I am still in the State of Iowa, but, beloved Friend, Father said, There will come a time when there are no distances anymore; consider the Angels who know no distances. As far as my health is concerned I am doing fairly well; I do feel the weight of my years, but by living quite prudently I stay fairly healthy, with God's help. Please let me hear from you soon and convey my warm greetings to Maria Hoerjambos. It is her turn to write. My family sends you best regards. It has been very dry here for quite some time already, although it looks right now that we might get some rain. Best wishes from your obedient servant and Friend,

Nicholas Hospers

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

Order 10 August 1913  
from the...  
received August

REL  
AUG  
8  
1813  
OW

Den Hooft D. G. Haven,  
Gronnaar,  
Pro: G. Holland,  
Netherlands.

HOORN  
18  
AUG  
1913  
NEDERLANDEN

"Received 8 Aug 1913"



Pella, 5 August 1914

Mr. D. K. Aanen

Hoornaar, the Netherlands

Highly Esteemed Sir and Friend,

It has been quite a while since I heard from you, the last time was via Maria Hoeijenbos. I believe you have passed your 70<sup>th</sup> milestone, and I, the 4<sup>th</sup> of May, my 78<sup>th</sup>, which means that we have lived most of our days and also the best of our days; how privileged we have been above so many who were born about the same time. Think of how thankful we should be. Health wise our family is doing fairly well, except for my brother-in-law Dr. H. S. Baron, the husband of my only sister, Eva Engelina; he has been seriously ill for quite some time already.

There is little hope that he will survive; he has a cancer on his stomach and was hospitalized in our capitol city of Des Moines, but was sent home; he has a live-in, licensed, nurse which makes for a lot of commotion in their normally quiet house. And thus unexpected and costly hardships happen. The Lord reigns. I also read in the newspapers that conditions in Europe are not all that rosy either: wars and

1914

Pella, den 5<sup>de</sup> Augustus 1914.

Van Jan D. Aanen,  
Hornaar, Nederland. Gooij Goochthuis, en Pella.  
Het is al een geruimen tijd geleden sedert ik iets van u gehoord heb, het laatste was door Maria Hoeijenbos, ik meen bij zijt de 70<sup>ste</sup> mijnpaal gepasseerd, en ik ik heb ik de 78<sup>ste</sup>, dus wij hebben ons alle twee en twee dagen gelijkt, twee vijfde jaren, en ook die laatste ons begin geboren zijn. Al wat overstaan is althans wel bekend. Dat de gezondheid aangeht, weerspreken Frank gaat alle redelijkt wel, behalve mijn wijzen Dr. H. S. Baron, die naar van mijne enige zuster Eva Engelina, die die enige me hem ernstig ongesteld is geweest, met eenig hoop en door te komen, heeft iets kankerachtig, maar de maat is al te zwaar, en de oecypitaal in mine hoofd is al te zwaar, dat's maar heel gekonken, heeft eenne pijnneerende kopitaal-ontsteking op zijn zamen heen, het welk grote pijn in hem anders aanvonds, dat dit een pijn is, het kinnen in verstandte op andere tegenwoordig. Het is nu zwaar, het welk ik meen ik in de ASL. verstaan is in het, die een pijn is niet het medeliege, dat is in g.

rumors of war. I would appreciate hearing from you in how far my Fatherland, the Netherlands, is or might become involved in this. It seems that the Russians want to be in control.

Serious clouds are also overshadowing us caused by Mexico, but we have a calm and sensible President, who is not easily provoked or annoyed but who is levelheaded and intelligent ; he is a man who tries to calm the frayed spirits in love and who dares to speak when it is necessary, even though he stands alone, and he is firmly in control of the ship of state; his is a demanding office in difficult times like ours since millions of people are involved.

Aunt Middelkoop is mostly at her daughter Dirkje these days; the latter's husband, E. Renaud, is to Europe for business and dropped in to see me to ask for your address which I gave him (in confidence); he is a bit strange, but I believe he has enough ; I am curious to hear if he has visited you and how he is doing; his main destination is France where his family lives. Well, much esteemed Friend, how I would love to meet you in person, but I am afraid this will not happen. So write back soon. Hoping sincerely that you will receive this letter in good health and that I may receive one in return from you. Sincere best regards also to your family and, if you happen to see her, also to Maria Hoeijenbos.

Sincerely, your obedient servant and Friend,

Nicholas Hospers

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

The letter writer does not indicate what Renaud has enough of - enough money, enough common sense?

rusten van oorlog, het zal mij zwaar wezen zijn, want ik  
als te vermenen en het om mijn vaderland, en de  
en in betrekken is of ten minste, de twee schijnt naar te willen  
spelen, hem hebben ook omringd metten hem ons geborgen,  
hoor ik nu, doch dan aan de bedraving en ontzand ge. Bri-  
ant, die zich niet had omringd en optreden, in mijn vaderland  
standig en zo wil mogelijk in het degenindewerstat,  
en al het noodig is deugt te preken, al staat hij alleen en  
shuut het nu goed wat, recht potten zijn in welke omstan-  
digheden mogelijk is te staan voor metten.  
Dante's hebbering is tegenwoordig mist bij haar vader  
Dirk, dan haar man E. Renaud, en op een in naar Europa, en  
is mij bij mij geweest om de zaak, alomst ik hem gegaan, hi  
in vermenen) hij is een mijn's vriend, doch ik geloof niet  
omg, al ten nuwongeng of hij is te optreden, en hier bij het  
meest: zijn hoofd is naar Frankrijk, maar zijn familie  
W. A. N. Hoog geachte Friend, hoe gaarne zou ik u zien en  
hoe, doch ik heb het gekant niet. Laat mij spoedig eens van  
u horen. Het is hartelijk meach dat je die in melk  
magge ontzagen en ik zal u met een mag ontzagen.  
Eenmaal mij met alle de vrees te inge-acht en gevee aan  
milde en bij gelegenheid van de heer's Hoeijenbos  
Hoeijenbos. In de hoop.  
Hoeijenbos

Postpaid  
C. M. Johnson  
Eliza, Iowa, U.S.A.

Order is kept up

ELLA  
AUG  
18 1919



Den. Grace J. Johnson  
Gorham,  
Iowa, U.S.A.  
O'Neerland

"Received 18 Aug 1919"

Gella, den 4<sup>ten</sup> December, 1914.

Den Hoop D. de. Aanen.  
Hoornaar.

Hong Geseachte Steur & Friend! Uw laatste Letter van 16  
 November in veldspaan isleland ontvingen; ik zeg uddijck, want  
 want mij genden ons en zuden pas niet meer genden (na de enige  
 weder plig te zeggen) als ten mij 3 x 7 waren; wij zijn in de de  
 het verduidelijkt. Apparaat onder de manieren; eest deklaaring en  
 hantelen dant van U. wien ik de ontvingt; evenll van het k  
 ogt van het ongeden van ehoenichrijenber, mijn laatste  
 eigenly geit bij maar 4 en prokige e J. kant, ontvingen in  
 14 en het kean evoery ganteword en kanden. 18 Oct. 14. en  
 niet meer oekom. Nu 2 een oude veel kinnis, in wtra  
 kind, die jonge nieuw kinnis, accordeen, uit met ons,  
 en wat kinnis en van ons? ons vromiden onomron, in  
 k. int. riter ik en van u. u. van mijn vrom gemit dieldelkoy.  
 enmar had kinnis van kante kinnis, kinnis kinnis  
 open, ik heb en ik kinnis ook geen kinnis van de kinnis

4 December 1914

Mr. D. K. Aanen  
Hoornaar.

Much Esteemed Sir and Friend!

I received your last letter of 16 November in fairly good health; I say "fairly" because we no longer feel and will no longer feel (as my Father used to put it) like we did when we were 3 x 7. We are, as the Bible puts it "old, and well advanced in years."

With sympathy and warm thanks to you I acknowledge receipt of your news about the passing of Maria Hoeijenbos; her last letter, actually not a letter but a beautiful New Year's card, I received on January 14, and I responded to it and thanked her on February 23, 1914, but I did not receive a reply. That is how our old acquaintances depart, and, esteemed Friend, the young, new acquaintances do not relate to us, and what is left to us but to prepare ourselves to meet our God; I lost my uncle Gerit Middelkoop, and now the loss of aunt Cornelia re-opened the wound; I did not receive, nor do I expect to receive any news from the sisters.

van christe. Enjimon, is het het mijne familie bekend, en  
 maakt, maar omdat sy nimmer schroomt, en al de (Lied)  
 die correspondente aan mij, verloten, en gaat het nu over,  
 doch wat my aangaat, heb ik betrekking op de dien de kerke  
 in de betrekking die over de kerke op elkanen. Ik heb, want  
 die was sabbat. Effet de groote belangstelling gield ook over  
 de oortog-benichten, my zijn nog vrij, doch het sabbat worden  
 melding en somder goddelijk in Rome. Het is niet  
 om wijng te krijgen. Die ontroeggen en grote en in  
 van gebel ongoddelijk en komen om den trode in was-  
 des over. Samen. Samen, spijzen. Samen, samen. Samen, samen.  
 den wonder. Vader kon zeggen: en komen samen. Doch het was  
 nadert. etc. 'Maarke vriend. De heer. Hij is in alle orakel,  
 en beride ons over de. Samen, samen. Samen, samen. Samen, samen.  
 en. Samen. Samen. Samen. Samen. Samen. Samen. Samen. Samen.  
 fons. Samen. Samen. Samen. Samen. Samen. Samen. Samen. Samen.  
 grote van ons allen, met alle belangstelling, en liefde,  
 Samen. Samen. Samen. Samen. Samen. Samen. Samen. Samen.  
 Nicholas Hospers!

of Mietje Hoeijenbos; I informed the members of my family,  
 but because they never wrote and left all the letter writing with  
 the Dutch relatives up to me, it is the same today<sup>1</sup>. But, as far  
 as I am concerned, I still have contact with you because of the  
 warm relationship our fathers had with each other, which was  
 genuine. I follow the news of the war with a great deal of  
 interest; we are still free, but the nation is getting prosperous  
 and godless, and Rome<sup>2</sup> does its best to gain entrance; the  
 immense immigration and import of totally godless people  
 such as Irishmen, Russians, and Spaniards takes place in  
 droves, all for the sake of filling their stomachs; sometimes  
 they have to be sent back. Father would say, "these are signs  
 of the end time." Well, my dear Friend, the Lord be with you  
 in everything, and may he prepare us for a good entrance into  
 the Eternal, Heavenly Kingdom of our Lord and Savior, Jesus  
 Christ, to whom belongs all glory and thanksgiving. Warm  
 greetings from all of us; I remain sincerely and with love, your  
 friend and brother in our Lord, Nicholas Hospers.

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

<sup>1</sup> He probably means that the American relatives who never corresponded with Mietjes' sisters should not expect any mail form them either about Mietje's death.

<sup>2</sup> Referring to Roman Catholicism - a bane to the Dutch Reformed people for many years.- ever since their War for Independence from Spanish (Roman Catholic) domination.

27 Dec 1919



Den Heer D. B. Stamen,  
Hoorn,  
Prov. Le. Holland,  
Nederland.

"Received 25 December 1919"

MS. 91

Pella, Feb. 18, 1915.

Den Heer D. K. Aanen,

Hoorbaar.

Hoog Geachte Heer en Vriend!

De laatste brief die ik van u ontvingen heb of vinden kan is van 6 December 1914, die ik de antwoord heb 4 Dec. 14, waarin u mij de ontvangst van het overlijdensbericht van mijn hooggeachte tante de Wed. van mijnen geliefden Com. G. Middelkoop, vriend! kien verlies ik veel aan want die kinderen, d'angestrouwde enz. weten niets van Holland, kien geboren en erz Amerikaansch ja! Mien Engelch in hunne kuisheidens, en daar kan ik niet in medelen dan moet ik Bl ook berigten het overlijden van W. Rietveld, volle broeder

Pella, 18 February 1915

Mr. D.K. Aanen  
Hoorbaar.

Highly Esteemed Sir & Friend!

The last letter that I received from you or can find is the one of 16 November 1914 to which I responded on 4 December; in it you acknowledged receipt of the news of the death of my much esteemed aunt, the widow of my beloved Uncle G. Middelkoop. My friend, this is a great loss for me: because the children, the in-laws etc., know nothing about the Netherlands; they were born here and are thoroughly American, yes, they speak English at home and I cannot join them in this. I also have to inform you of the death of W. Rietveld, a full brother of

tante G. Middeldkoop, waar ik el-  
misschien vroegen wel over gespre-  
ken heb, die is rijk geweest, had goede  
kinderen, heeft een aangenomen  
zoon van zijne vrouw het bestaan  
van zijne zaken in handen ge-  
ven, die zekere groote zaken te sul-  
den doen, en erel gebruike, en groot  
orden tekende maar weten of schied  
bekendenissen, tot W. Rietveld schoon  
op was, en alros arm gestoomico.  
nu is er weinig verband betrekking  
meer over en is nog een zoon van  
Corn. Guit, nm. Klaas Middeldkoop,  
gebond naar dezelfde man waar  
ik naar genaamd ben, ik zie hem  
leer het dink hoor hij' bezocht ook sel-  
den zijne zuster, hij' is boer, heeft een  
meige, zoo doonde, Waarde Friend  
heb ik niet veel meer aan mijne  
goede skorder's familie, doch ik heb  
zelf 3 meigs & getrouwd en een

Aunt G. Middeldkoop; I believe I may well have written you about him in the past; he was wealthy, had no children and gave the management of his business to his wife's adopted son; it looked as if the latter was going to go places business-wise, and grandfather was good enough to sign IOU's, until W. Rietveld was broke and he died a poor man. There are few blood relatives left now; Uncle Gerit had a son who is still around, his name is Klaas Middeldkoop, named after the same person I am named after, but I seldom see him; I hear that he does not visit his sisters very often either; he is a farmer and has a girl.

As you can see, esteemed Friend, I do not have much contact anymore with my Mother's family. Of course, I myself have three girls, two of whom are married, and one



ongetrouwe. die ook bij mijne  
oudste dochter Hendrika waarvan  
ook ik ben thuis is; en mij oppast,  
met kleven enz. dat heel aange-  
naam voor mij is. a. s. hebbe, want  
ik ook al 79, dus mijn beste tijd  
is voorbij. vriend! het is mij dan  
ook een genot te vermyden voor  
van de beste vriend die mijn vader  
in Nederland achtendit, en van  
wie ik in zaken te behandelien was  
reel voortvorenlyke hulp begheer  
Ik herinner mij nog uw aanbod  
op mijne vraag of ik op Uwe hulp  
kon mogen rekenen; en dat was; nu  
ik niet optreden voor de kinderen  
van de vriend mijns vaders; en  
gij hebt het trouw gedaan, ook voor  
Tom Gerit's belangen, en ik dank zij heb.  
den II nooit belanden, ik heb het voor  
hem gedaan. D. v. Geliefde vriend  
gij zijt nu de eenige waarvan ik in

who is single and who lives with my oldest daughter, Hendrika,  
with whom I also live; the former looks after me when it comes  
to clothes etc.; it is very pleasant arrangement for me. Next  
May 4th I will be 79, which means that my best days are over.  
My friend, this is also the reason why I enjoy writing to you,  
the son of my Father's best friend who my Father left behind  
when he left the Netherlands and who has been such a trusted  
helper in business matters. I still remember your response to  
my question if we could count on your help, which was,  
"Would I not stand ready for the children of my Father's  
friend?" And you have done so faithfully, also for Uncle Gerit,  
and I surmise that they never thanked you, so I did it for them.  
Well, beloved Friend, you are the only person in

*nu ongeveer 18 cijfers uit 1750 den is.*  
Nederlands nog correspondentie  
miede hou, en mijn mensch en  
vriendelijk ook aan alle; dat  
de dood alleen hervincende aan  
maakt, schrijf mij nu ook eens  
spredig. Wat hoorn wij toch  
veel van oorlog en geruchten  
van oorlog, van uitruiningen  
van moord machines in de  
lucht, op land en evaten ja! on-  
den vloten, ehijne zuster Eva  
is, zoo als zij zeker wel wet, vrede  
we, en zal minschien verhu-  
ren, maar Leighton, om trent 10  
mijlen West, en inwonnen bij een  
bedenke van haan man's broden,  
ik mensch dat dat goed zal gaan  
dan zijn beide gehouwen, ehij, geest-  
te vriend, die geene zij l'ndij,  
en een Leidsman, schrijf mij eens  
spredig, hartelijke groete ook Uwe  
Agmellie, Uwer tigh, en de agmellie,  
den vriend, Nicholas Hospers,

the Netherlands with whom I exchange letters now that Maria  
Hoeijenbos has died, and my wish and my friendly request to  
you is that only death will stop this. Please be so kind to write  
me soon. We certainly hear much of war and rumors of war,  
and of murderous inventions, weapons in the air, on land and  
on water, yes even under water.

I trust you know that my sister Eva is a widow lady; she  
will probably move to Leighton which is about 10 miles east of  
us; she will move in with the widow of her husband's brother; I  
hope it will turn out well, for then both of them will benefit  
from the arrangement. Well, my dear Friend, the Lord be with  
you and guide you; write back soon. Best regards also to your  
family. Your loving and faithful friend,

Nicholas Hospers

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

April 21 1915

DELLA  
FEB 19  
1 PM  
IOWA

1915

Dear Mrs. D. B. Stinson,  
Hoovraan,  
Dron B. Holland,  
Neerland.

"Received 21 April 1915"

HOON  
APR 21  
1915

Pella, den 9<sup>de</sup> April, 1915

Den Heer D. K. Aanen,  
Hoornaar.

Andermaal, Hoog Geachte Friend  
neem ik de pen op ons dierzorgelen  
tot ik te rechter mijn laatste aan  
ik was gedateerd 10 maart voor dien  
had ik nog een geronden, en nog  
geen antwoord, is het wonder? dat  
ik ongepast word? Indien mijn  
vriend D. K. Aanen door omstandig  
heden onbekwaam mocht zijn mij  
te antwoorden, zoo verzoek ik u  
mij en vriendelijk dat wie dere  
brief mocht ontvengen, mij van de  
omkundigheid of orde bericht, daan  
ik en groot belang in dit, zelfs door  
de enige vreesdichtchap die en deno

Pella, 9 April 1915

Mr. D.K. Aanen  
Hoornaar

Once again, highly esteemed friend, I take up the pen to direct these lines to you. My last letter to you was dated March 10; before that I had sent another one, but no reply thus far. Is it any wonder that I am becoming concerned? If my friend, D.K. Aanen, has become incapacitated due to circumstances, I humbly and kindly request that whoever may receive this letter will inform me of the situation, since I am very much interested in it, also because of the sincere friendship that existed

leukker mijn vader en Hospers,  
dieds secretaris en Ontvanger van  
de gemeente Hoornaar, ik heb de  
ook nog brieven van D. K. Aanen's  
den Eemerd Aanen, Burgemeester  
van Hoornaar datzids, dat is nu ongeveer  
60 jaren geleden, a.s. 4 hebbe word ik 79,  
doch nog eens! mijn vriendelijk en  
werk is om opbeleving en de  
e het de Hoogerecht, in de  
staan en Hospers Vriendschap en  
familie wil gelief mij te contr  
dear, Varen laatste is van 14 Aug. 14, 1914.  
e het de meete Hoogerecht en  
ernstig verlangen naar antwoord,  
aan mij, Varen Vriendwilligen  
Hoornaar en Oprecht Vriend,  
Nicholas Hospers.

between my father, Jan Hospers, formerly clerk and tax collector of the municipality of Hoornaar. I still have in my possession letters of D.K. Aanen's father, Eimerd Aanen, formerly mayor of Hoornaar some 60 years ago. Next May 4th I hope to be 79. But, once again! I kindly request clarification. With sincere regards I request you to respond to me for the sake of the friendship that existed between the Aanen and Hospers and their families. Your last letter was dated 14 Aug 1914.

With the greatest regards and a sincere longing for an answer, I call myself Your obedient servant and sincere friend,  
Nicholas Hospers.

Dej het sluiten van dezen  
brieff bedank mog de innige  
vriendschap tuschen onse va-  
den, nu 60 jaer over 40 jaerige  
leden. Ik hiet en mynd overleeding  
een aachterweg in vrendelen op het  
dood berigt van Unsen Vaden Eimerd  
Aanen! Na de dood van myn  
Gehiddelchoop is er hier nu niemant

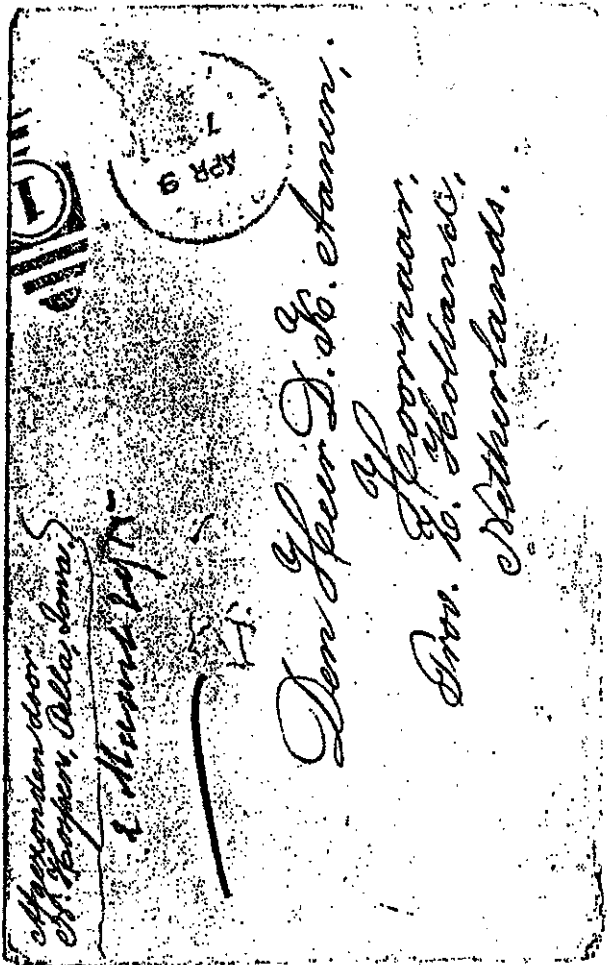
When I closed this letter I was reminded of the sincere  
friendship between our Fathers, now 60, yes, more than 70  
years ago. In my imagination I can still see him going for a  
walk on a quiet path away from the house upon learning of  
the death of your Father Eimerd Aanen. After the death of  
my Uncle G. Middelkoop there is no one left here

meer wieer ik daar vos eens  
over spoken kan.  
G. H. H.

with whom I can talk about this.

N.H.

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI



“[Received] 2 March 1915” [must be error]

